# 

# Tengo sed de Ti (Salmo 42) 750

## Hna. Glenda Hernández

Tengo sed de Ti, Tengo sed de Ti.

Mi alma está sedienta de Ti,

tengo ansia de Ti. ¿Cuando veré tu rostro?

¡Tengo sed de Ti!

Tengo sed de Ti, Tengo sed de Ti

Por qué vivo con tristeza

por qué no hay alegría en mi

Dónde estás Señor Yo tengo sed de Ti,

Solo de Ti, solo de Ti, solo de Ti,

solo tengo sed de Ti.

Todo el día me preguntan

“¿Dónde está tu Dios?”

Dime por qué me olvidas

si yo solo te anhelo a Ti.

Sólo tengo sed de Ti.

Sólo tengo sed de Ti.

Tú eres mi Dios y mi salvación

solo tu mi luz y mi verdad sólo Tu,

sólo tengo sed de Ti.

Tengo sed de Ti, sólo tengo sed de Ti.

Tú luz y tu verdad

vendrán sobre mi y podré llegar a Ti.

Sólo tengo sed de Ti. Sólo tengo sed de Ti.

Tú eres mi Dios,

tengo sed de Ti, de Ti, sólo de Ti.

Sólo tengo sed de Ti, sólo de Ti, sólo de Ti.

*Trad.:*

*Ho sete di te.*

*La mia anima ha sete di te, ti desidero.*

*Quando vedrò il tuo volto?*

*Ho sete di te! Ho sete di te.*

*Perché vivo nella tristezza,*

*perché non c’è gioia in me.*

*Dove sei Signore ho sete di te,*

*solo di te, ho sete di te.*

*Tutto il giorno mi chiedono:*

*“Dov’è il tuo Dio?”*

*Dimmi perché ti dimentichi di me*

*se io anelo solo a te.*

*Ho sete di te*

*tu sei il mio Dio e solo tu sei la mia salvezza,*

*solo tu sei la mia luce e la mia verità,*

*ho sete solo di te.*

*Ho sete di te, ho sete solo di te.*

*La tua luce e la tua verità*

*verranno su di me e potrò giungere a te.*

*Ho sete di te. Tu sei il mio Dio,*

*ho sete di te, di te, solo di te.*

*Ho sete solo di te, solo di te.*

# Con Nostalgia De Ti (Sal 136) 751

## Hna. Glenda Hernández

Con nostalgia de Ti,

Me he sentado a llorarte

Y en la orilla de mi vida

Espero poder volver a verte

Espero poder volver a amarte, a amarte.

¿Cómo hablar de ti? ¿Cómo cantar para ti ?

Cómo si estoy en tierra lejana

en tierra extraña, en tierra lejana

en tierra extraña.

Cómo soy tierra extraña

Yo misma soy una tierra extraña

Cómo encontrarte dentro

Cómo encontrarte dentro

si estoy en tierra extranjera,

en tierra extraña.

Cómo olvidarme de ti yo sé quién eres

Aunque todo ha cambiado en un istante.

La nostalgia de verte

me aprieta hoy por dentro

Quisiera mover tu corazón.

Si me olvido de ti,

ya no sé quien soy

si me olvido de ti todo se paraliza

Todo pierde sentido,

todo se me pega al polvo

todo se me vuelve oscuro

y mi voz ya no puede cantarte

Estoy en tierra extraña

Estoy en tierra lejana

Estoy en tierra extraña,

en tierra extraña

Con nostalgia de Ti,

Me he sentado a llorarte

Y en la orilla de mi vida

Espero poder volver a verte

Espero poder volver a amarte, a amarte.

Espero poder volver a amarte

Espero poder volver a amarte

Espero poder volver a amarte

Con nostalgia de Ti, con nostalgia,

Con nostalgia de Ti, en tierra extraña.

*Trad.:*

*Con nostalgia di te,*

*mi sono seduta a piangerti,*

*e sulla riva della mia vita*

*spero di poter tornare a vederti,*

*spero di poter tornare ad amarti, ad amarti.*

*Come parlare di te? Come cantare per te?*

*Come se sono in una terra lontana,*

*in una terra straniera, in una terra lontana,*

*in una terra straniera?*

*Come se sono una terra lontana,*

*io stessa sono una terra straniera,*

*come incontrarti dentro*

*se dimoro in terra straniera,*

*in terra straniera?*

*Come dimenticarmi di te? Io so chi sei*

*benchè tutto sia cambiato in un istante.*

*La nostalgia di vederti*

*oggi preme dentro di me,*

*desidererebbe muovere il tuo cuore.*

*Se mi dimentico di te, non so più chi sono,*

*se mi dimentico di te tutto si paralizza,*

*tutto perde senso,*

*tutto mi si riduce in polvere,*

*tutto diventa oscuro*

*e la mia voce non può più contarti.*

*Sto in terra straniera, sto in una terra lontana,*

*sto in una terra straniera, in terra straniera.*

*Con nostalgia di te,*

*mi sono seduta a piangerti,*

*e sulla riva della mia vita*

*spero di poter tornare a vederti,*

*spero di poter tornare ad amarti,ad amarti.*

*Spero di poter tornare ad amarti,*

*con nostalgia di te,con nostalgia,*

*con nostalgia di te,in terra straniera.*

# Hazme volver (Sal 125) 752

## G.Hernández

Hazme volver oh Señor,

y seré cómo los que sueñan

Seré cómo los que sueñan

Seré cómo los que sueñan

Seré cómo los que sueñan

si tu me haces volver

Seré cómo los que sueñan

si tu me haces volver

Si tu me haces volver

Si tu me haces volver

Hazme volver a Ti,

como las aguas al Negueb

Hazme volver a Ti,

como las aguas al Negueb

Como las aguas al Negueb

cambia tú mi suerte

Como las aguas al Negueb

cambia tú mi suerte

Como las aguas al Negueb hazme volver.

Y seré como los que vuelven a soñar

Y seré como los que vuelven a soñar

Y seré como los que vuelven a soñar, a soñar

Si tu cambias mi su erte,

seré como los que sueñan

si tu cambias mi su erte

si tu me haces volver

*Trad.:*

*Fammi tornare, o Signore,*

*e sarò come coloro che sognano*

*sarò come coloro che sognano se tu mi fai tornare.*

*Sarò come coloro che sognano se tu mi fai tornare.*

*Fammi tornare a te, come le acque del Negheb,*

*come le acque del Negheb cambia tu la mia sorte,*

*come le acque del Negheb fammi tornare.*

*E sarò come quelli che tornano a sognare, a sognare.*

*Se tu cambi il mio destino,*

*sarò come quelli che sognano*

*se tu cambi il mio destino, se tu mi fai ritornare.*

# Grande es tu amor (Sal 8) 753

## G.Hernández

***Grande es tu amor, grande tu misericordia***

***grande es tu nombre por toda la tierra.*** *(2 v.)*

Cuando contemplo el cielo

obra de tus manos

La luna y las estrellas que has creado

Pienso qué soy yo

para que pienses en mí

Pienso qué soy yo

para que pienses en mí, en mí.

¿Por qué te ocupas del hombre ?

¿Por qué piensas en él ?

Lo hiciste poco menos que un Dios,

lleno de gloria y honor

Le has dado todo el poder

sobre lo que tú has creado.

Le has dado todo el poder

sobre lo que tú has creado, ¡oh!

*Trad.:*

*Grande è il tuo amore,*

*grande è la tua misericordia,*

*grande è il tuo nome su tutta la terra.*

*Quando contemplo il cielo, opera delle tue mani*

*la luna e le stelle che hai creato penso chi sono io*

*perché tu ti ricordi di me, di me.*

*Grande è il tuo amore,*

*grande è la tua misericordia,*

*grande è il tuo nome su tutta la terra.*

*Perché ti prendi cura dell’uomo?*

*Perché pensi a lui? Lo hai fatto poco meno di un dio,*

*pieno di gloria e di onore*

*Gli hai dato ogni potere su ciò che hai creato.*

*Grande è il tuo amore,*

*grande è la tua misericordia,*

*grande è il tuo nome su tutta la terra.*

# Que brille tu rostro Señor

# (Sal 79) 754

## Hna. Glenda Hernández

Sobre esta noche oscura, sobre esta soledad

En estas ruinas en las que estoy ahora.

¡Alumbra tu rostro Señor!

Restaura mi amor primero

Restaura mi libertad

Restaura la paz que he perdido ahora

¡Muestra tu rostro, Señor!

¡Que brille tu rostro, Señor!

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi vida

Se restaurará mi amor.

¡Que brille tu rostro, Señor! Que brille,

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurará mi amor.

Vuelve a darme tu vida

E invocaré tu nombre

No me alejaré ya nunca más de ti

¡Muestrame tu rostro, Señor!

Más que este amanecer

Más que lo que brilla fuera

Más que aquello que me deslumbra ahora

Que brille tu rostro, Señor

¡Que brille tu rostro, Señor!

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurarà mi vida

Se restaurarà mi amor.

Que brille tu rostro, Señor

Que brille tu rostro, Señor

Y se restaurarà mi vida

Se restaurarà mi vida

Se restaurarà mi amor.

*Trad.:*

*Sopra questa notte oscura*

*Sopra questa solitudine*

*In queste rovine nelle quali mi trovo ora.*

*Splenda il tuo volto Signore!*

*Restaura il mio primo amore*

*Restaura la mia libertà*

*Restaura la pace che ho perduto ora*

*Mostra il tuo volto, Signore!*

*Che brilli il tuo volto, Signore!*

*e si restaurerà la mia vita*

*si restaurerà il mio amore.*

*Che brilli il tuo volto, Signore!*

*Che brilli, che brilli il tuo volto, Signore*

*e si restaurerà il mio amore.*

*Torna a darmi la vita*

*e invocherò il tuo nome*

*Non mi allontanerò mai più da te*

*mostrami il tuo volto, Signore!*

*Più di questo albeggiare*

*Più di ciò che brilla fuori*

*Più di quello che ora mi abbaglia*

*Che brilli il tuo volto, Signore!*

*e si restaurerà la mia vita*

*si restaurerà il mio amore.*

*Che brilli il tuo volto , Signore*

*e si restaurerà la mia vita*

*si restaurerà la mia vita*

*si restaurerà il mio amore.*

# Tú eres el agua viva (Ez 36) 755

## Hna. Glenda Hernández

Manifiesta tu santidad en mí,

Tómame de entre los que me dispersé,

recógeme de donde me perdí,

Y llévame de nuevo al corazón.

***Tú eres el agua viva***

***tú eres el agua pura,***

***inúndame, inúndame***

***y todo se transformará en mí*** *(bis)*

Mi tierra se abrirá a tu lluvia,

mis rocas ya no harán daño a nadie,

mis montes se harán camino, para todos.

Mi pasto abundante medicina será,

para todo el que coma de mí.

Yo seré la tierra que mana leche y miel.

Me daràs unas entrañas nuevas,

mis rocas ya no háran daño a nadie,

solo acariciarán,

infúndeme tu Espíritu, Señor,

y haz que se encariñe conmigo

que quiera hacer morada en mi

y así tenga sabor a Ti,

entonces habitaré en la tierra que es mia,

y yo seré tu pueblo y tu serás mi Dios.

*Trad.:*

*Mostra la tua santità in me,*

*Prendimi da dentro ciò che mi ha disperso,*

*raccoglimi da dove mi sono persa,*

*e portami di nuovo al cuore.*

***Tu sei l’acqua viva***

***Tu sei l’acqua pura,***

***inondami, inondami***

***e tutto in me sarà trasformato (bis)***

*La mia terra si aprirà alla tua pioggia,*

*le mie rocce non faranno male a nessuno,*

*le mie montagne si faranno cammino,*

*per tutti.* ***Rit:***

*Il mio cibo sarà medicina abbondante,*

*per tutti quelli che si nutrono di me.*

*Sarò la terra che stilla latte e miele.* ***Rit:***

*Mi darai un cuore nuovo,*

*le mie rocce non faranno male a nessuno,*

*solo accarezzeranno,*

*infondimi il tuo Spirito, Signore,*

*e fa che si leghi a me*

*che desideri porre in me la sua dimora*

*e così abbia sapore di Te,*

*allora abiterò nella terra che è mia,*

*e io sarò il tuo popolo e tu sarai il mio Dio.* ***Rit.***

# Ven Señor Jesús (Ap 22,20) 756

## Hna. Glenda Hernández

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti ya no hay paisaje,

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti no hay melodías

Ven Señor Jesús,

porque sin Ti no encuentro paz en nada.

Sin Ti mis ojos no brillan,

La vida es poca cosa, sin Ti,

sin Ti, sin Ti, sin Ti,

la vida es poca cosa.

Ven Señor Jesús, ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

Porque sin Ti yo no quiero la vida,

ya no canto con alma,

ya mis manos no sirven,

ya no escucho latidos,

ya no abrazo con fuerza,

mi corazón non se ensancha,

mi sonrisa non es plena,

todo sin Ti nada vale la pena,

porque sin Ti ya no me llena nada,

porque sin Ti todo suena vacío,

sin Ti todo me deja tristeza,

porque sin Ti yo no respiro hondo,

porque sin Ti todo me cansa,

porque sin Ti me falta todo

y me sobra todo, todo sin Ti, sin Ti.

Ven Señor Jesús,

ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

Porque sin Ti no me importa mi hermano,

no me importa el que sufre,

porque sin Ti mi corazón es de piedra,

a quien todo resbala

acostumbrada a los pobres,

acomodada en su casa,

sin jugarse la vida, sin gastarla por nada,

sin gastarla por nada.

Ven Señor Jesús,

ven pronto a mi vida,

ven pronto Señor, ven pronto.

*Trad.:*

*Vieni Signore Gesù,*

*perchè senza Te non ho più orizzonti,*

*vieni Signore Gesù,*

*perchè senza Te non ho melodie,*

*vieni Signore Gesù,*

*perchè senza Te non trovo pace in nulla.*

*Senza di Te i miei occhi non brillano,*

*la vita è poca cosa, senza Te, la vita è poca cosa.*

*Vieni Signore Gesù, vieni presto nella mia vita,*

*vieni presto Signore, vieni presto.*

*Perchè senza Te io non amo la vita,*

*la mia anima non canta più,*

*le mie mani non servono più,*

*non sento più la vita,*

*non abbraccio più con forza,*

*il mio cuore non si dilata,*

*il mio sorriso non è pieno*

*senza Te nulla vale la pena,*

*perchè senza Te nulla mi riempie,*

*perchè senza Te tutto suona a vuoto,*

*senza Te tutto mi lascia tristezza,*

*perchè senza Te io respiro appieno,*

*perchè senza Te tutto mi stanca,*

*perchè senza Te mi manca tutto*

*e soprattutto me stessa,*

*tutto senza Te, senza Te.*

*Vieni Signore Gesù,*

*vieni presto nella mia vita,*

*vieni presto Signore, vieni presto.*

*Perchè senza te non mi interessa di mio fratello*

*non mi importa di chi soffre,*

*perchè senza Te il mio cuore è di pietra,*

*su cui tutto scivola via, indifferente ai poveri,*

*accomodata nella sua casa,*

*senza giocarsi la vita, senza spenderla per nulla,*

*senza spenderla per nulla.*

*Vieni Signore Gesù,*

*vieni presto nella mia vita,*

*vieni presto Signore, vieni presto.*

# Aquí estoy, Señor 757

"Soy tu Dios, tu Creador,

yo he mirado tu clamor;

yo miré tu humillación, yo te salvaré.

Yo que hice al sol brillar,

bajaré a tu oscuridad.

¿Quién te llevará mi luz ?

¿Quién irá por mí ?"

***Aquí estoy, Señor, tú me llamas,***

***en la noche oscura escuché tu voz.***

***Yo iré, Señor, si me guías tú;***

***llevaré a tu pueblo en mi corazón.***

"Soy tu Dios Libertador,

yo he guiado tu andar ;

yo te di la libertad,

y tú te olvidaste de mí.

Cambiaré tu corazón,

y tu amor renacerá.

¿Quién te hará escuchar mi voz ?

¿Quién irá por mí ?"

"Soy tu Dios, tu Salvador,

junto a ti me sentaré,

y mi pan compartiré, yo te serviré.

Y aquel día, vivirás,

de alegría cantarás.

¿Quién te llevará mi paz ?

¿Quién irá por mí ?"

*Trad.:*

*Sono il tuo Dio, il tuo Creatore*

*ho ascoltato il tuo grido*

*ho visto la tua umiliazione io ti salverò.*

*Io che faccio brillare il sole*

*disperderò le tue tenebre.*

*Chi ti porterà la mia luce? Chi andrà per me?*

***Sono qui Signore, mi hai chiamato***

***nella notte oscura ho ascoltato la tua voce***

***Andrò io Signore, se mi guiderai***

***porterò il tuo popolo, nel mio cuore.***

*Sono il tuo Dio liberatore,*

*ti ho condotto nel tuo cammino,*

*ti ho dato la libertà, e tu ti sei dimenticato di me.*

*Trasformerò il tuo cuore e il tuo amore rinascerà.*

*Qui ti farà ascoltare la mia voce? Chi andrà per me?*

*Sono il tuo Dio, il tuo Salvatore,*

*insieme a te mi siederò*

*e condividerò il mio pane, e ti servirò.*

*In quel giorno vivrai, canterai di gioia.*

*Chi ti porterà la mia pace? Chi andrà per me?*

# Mi alma canta 758

## Gen Verde

***Mi alma canta, canta la grandeza del Señor***

***y mi espíritu se estremece de gozo en Dios,***

***mi Salvador.***

Porque miró con bondad

La pequeñez de su servidora,

Porque miró con bondad

La pequeñez de su servidora,

En adelante todas las gentes

me llamarán feliz, me llamarán feliz,

me llamarán feliz!

Derribó del trono a los poderosos,

y elevó a los humildes,

colmó de bienes a los hambrientos

y despidió a los ricos con las manos vacías.

Mi alma canta, canta la grandeza del Señor

y mi espíritu se estremece de gozo

en Dios, mi Salvador.

*Trad.:*

***La mia anima canta,***

***canta la grandezza del Signore***

***e il mio spirito esulta di gioia in Dio,***

***mio Salvatore.***

*Perché ha guardato con bontà*

*la piccolezza della sua serva*

*E d’ora in poi tutte le genti*

*mi chiameranno beata.*

*Ha rovesciato dal trono i potenti*

*ha innalzato gli umili*

*ha colmato di beni gli affamati*

*e ha rimandato i ricchi a mani vuote.*

*La mia anima canta, canta la grandezza del Signore*

*e il mio spirito esulta di gioia in Dio, mio Salvatore.*

# Gloria (Eco) 759

Gloria a Dios, gloria a Dios,

gloria al Padre.

***Gloria a Dios, gloria a Dios,***

***gloria al Padre.***

A Él le sea la gloria. ***A Él le sea la gloria.***

Aleluya, amén. ***Aleluya, a mén.***

Aleluya, amén. ***Aleluya, amén.***

Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria al Hijo.

***Gloria a Dios, gloria a Dios, gloria al Hijo.***

A Él le sea la gloria...

Gloria a Dios, gloria a Dios, Espíritu Santo.

***Gloria a Dios, gloria a Dios,***

***Espíritu Santo.***

A Él le sea la gloria...

# Canción por la paz 760

Porque la muerte jamás vence a la vida,

y siempre tras la noche viene el día ;

aunque haya quienes se junten

y unan su oscuridad,

hay una luz que no podrán apagar.

Porque el amor no soporta la injusticia,

y también la miseria quita vidas ;

aunque haya quienes se escuden

tras su comodidad,

hay un país que ya comparte su pan.

***Vamos a hacer que la paz sea con nosotros,***

***vamos a hacer que la vida reine aquí.***

***Vamos a hacer que la herida cierre en todos,***

***y que el odio deponga su fusil.***

***Vamos a hacer que la paz sea con nosotros,***

***vamos a hacer que la vida reine aquí.***

***Vamos a hacer que la tierra sea de todos,***

***que la paz hoy se llama "compartir".***

Porque la paz no conoce de consignas,

ni tampoco de eternas zancadillas;

aunque haya quienes discuten

a quiénes hay que culpar,

hay una llaga que no puede esperar.

Porque la fe se alimenta y se predica

orando y construyendo la justicia ;

aunque haya quienes escuchen

tan sólo su verdad,

hay un llamado hacia todos por igual.

*Trad.:*

*Perché la morte non vince mai la vita*

*e sempre dopo la notte viene il giorno;*

*sebbene ci sia chi si fa uno con la sua oscurità,*

*c’è una luce che non potranno spegnere.*

*Perché l’amore non sopporta l’ingiustizia,*

*e anche la miseria impedisce la vita;*

*sebbene ci sia chi si fa scudo dietro i suoi beni,,*

*c’è un paese che già divide il suo pane.*

***Faremo che la pace sia con noi***

***Faremo che la vita regni qui.***

***Faremo che la ferita si rimargini in tutti e che l’odio deponga il suo fucile.***

***Faremo che la pace sia con noi***

***Faremo che la vita regni qui.***

***Faremo che la ferita si rimargini in tutti,***

***perché la pace oggi si chiama “condivisione”.***

*Perché la pace non conosce sotterfugi*

*e neanche eterni sgambetti;*

*sebbene ci sia chi discuta a chi dare la colpa,*

*c’è una piaga che non può aspettare.*

*Perché la fede si alimenta e si predica pregando*

*e costruendo la giustizia;*

*sebbene ci sia chi ascolta soltanto la sua verità,*

*vi è ugualmente una chiamata verso tutti.*

# Te ofrezco el blanco pan 761

Te ofrezco el blanco pan a ti Señor

Y en el yo te doy mi pobre corazón.

Conviértelo en tu cuerpo redentor

Oh Dios, por tu cruz y por mi salvación.

Porqué no cree el hombre en ti

Si tu le das amor, Si hiciste el cielo,

el mar y el sol tan sólo por tu amor

yo creo en ti Señor, yo creo en ti, Señor.

*Trad.:*

*Ti offro Signore il pane bianco*

*E in esso ti dono il mio povero cuore.*

*Convertilo nel tuo corpo redentore*

*O Dio, per la tua croce e per la mia salvezza.*

*Perché l’uomo non crede in te*

*Se tu gli dai amore, se facessi il cielo,*

*il mare e il sole soltanto per il tuo amore*

*io credo in te Signore, io credo in te, Signore.*

# Con amor te presento, Señor 762

Con amor te presento, Señor,

lo mejor de mi vida,

te presento, Señor, mi amistad.

Con amor te presento, Señor,

para ser mi manjar,

la viña, el racimo, el trigal,

el pan de mi hogar, te presento con amor.

Con mis manos abiertas a Ti,

contemplando tu lámpara,

te presento, Señor, mi esperanza.

Hacia ti se dirige mi barca,

hacia el cielo se va ;

es largo el camino, el remar, ruta pascual,

Dios me guía al caminar.

Con mi ofrenda también yo te doy

lo mejor de mis lagrimas;

te presento, Señor, mi dolor.

Te presento, Señor, mi oración,

ofertorio de amor ;

el grano enterrado ya es hoy

la espiga oblación, la semilla, redención.

*Trad.:*

*Con amore ti presento, Signore,*

*il meglio della mia vita,*

*ti offro Signore la mia amicizia.*

*Con amore ti presento, Signore,*

*perché siano mio cibo, la vigna, il grappolo,*

*il campo di grano, il pane della mia casa,*

*ti offro con amore.*

*Con le mie mani aperte verso Te,*

*contemplando la tua lampada,*

*ti offro Signore la mia speranza.*

*Verso di te si dirige la mia barca,*

*va verso il cielo;*

*è lungo il cammino, il remare, rotta pasquale,*

*Dio mi guida nel cammino.*

*Insieme alla mia offerta*

*ti do anche le primizie delle mie lacrime;*

*ti presento, Signore, il mio dolore.*

*Ti offro, Signore, la mia preghiera,*

*offerta di amore, il grano sepolto è già oggi*

*la spiga donazione, il seme, redenzione.*

# El Profeta 763

Antes que te formaras

dentro del vientre de tu madre,

antes que tú nacieras,

te conocía y te consagré.

Para ser mi profeta

de las naciones yo te escogí ;

irás donde te envíe

y lo que te mande proclamarás.

***Tengo que gritar, tengo que arriesgar,***

***¡ay de mi, si no lo hago !***

***¿cómo escapar de ti? ¿cómo no hablar,***

***si tu voz me quema dentro ?*** *(2 v.)*

No temas arriesgarte

porque contigo yo estaré ;

no temas anunciarme

porque en tu boca yo hablaré.

Te encargo hoy mi pueblo

para arrancar y derribar,

para edificar, destruirás y plantarás.

Deja a tus hermanos,

deja a tu padre y a tu madre,

abandona tu casa

porque la tierra gritando está.

nada traigas contigo

porque a tu lado yo estaré ;

es hora de luchar

porque mi pueblo sufriendo está.

*Trad.:*

*Prima che ti formassi dentro il ventre di tua madre.*

*Prima che tu nascessi ti conoscevo e ti consacrai.*

*Per essere il mio profeta delle nazioni io ti scelsi:*

*andrai dove ti invio, proclamerai colui che ti manda.*

***Devo gridare, devo rischiare.***

***Guai se non lo facessi***

***Come scappare da te? Come non parlare***

***se la tua voce mi brucia dentro?***

***Devo andare, devo lottare.***

***Guai se non lo facessi***

***Come scappare da te? Come non parlare***

***se la tua voce mi brucia dentro?***

*Non aver paura di rischiare perchè io sarò con te.*

*Non aver paura di annunciarmi*

*perchè parlerò nella tua bocca.*

*Ti affido oggi il mio popolo*

*per saccheggiare e distruggere,*

*edificare, costruire e piantare.*

*Lascia i tuoi fratelli, lascia tuo padre e tua madre,*

*abbandona la tua casa perchè la terra sta gridando.*

*Nulla porterai con te perchè io starò al tuo fianco*

*È ora di combattere*

*perchè il mio popolo sta soffrendo.*

# Queremos la paz 764

Escucha, Padre, a tu pueblo,

que te canta hoy ;

escucha que te imploramos

por la salvación. *(bis)*

***Que haya entre los hombres paz, amor y fe ;***

***que cesen la guerras,***

***el odio y la maldad.*** *(bis)*

Unidos, todos cantemos:

Viva el Señor ;

unidos, todos gritemos :

¡Queremos la paz !

***Queremos la paz, hermanos,***

***queremos la paz. (4 v.)***

*Trad.:*

*Ascolta Padre, il tuo popolo, che oggi ti canta;*

*ascolta ti imploriamo la salvezza.*

***Regni tra gli uomini la pace, l’amore e la fede;***

***cessino le guerre, l’odio e le malattie.*** *(2 v.)*

*Uniti, tutti cantiamo: Viva il Signore;*

*uniti, tutti gridiamo: desideriamo la pace!*

***Cerchiamo la pace, fratelli,***

***cerchiamo la pace.***

# Toma mi vida 765

Esto que te doy, es vino y pan, Señor,

esto que te doy, es mi trabajo,

es mi corazón, mi alma,

es mi cuerpo y mi razón,

es esfuerzo de mi caminar.

Esto que te doy, mi vida es, Señor,

es mi amor, también es mi dolor,

es la ilusión, mis sueños,

es mi gozo y mi llorar,

es mi canto y mi oración.

***Toma mi vida, ponla en tu corazón.***

***Dame tu manoy llévame ;***

***Cambia mi pan en tu carne***

***Y mi vino, en tu sangre,***

***Y, a mí, Señor, renuévame,***

***límpiame y sálvame.***

Esto que te doy, no sólo yo, Señor,

esta voz también es de mi hermano.

Es la unión, la paz, el orden,

la armonía y felicidad,

es un canto en comunidad.

*Trad.:*

*Ciò che ti offro, è il vino e il pane Signore,*

*ciò che ti offro è il mio lavoro,*

*è il mio cuore, la mia anime,*

*è il mio corpo e la mia mente,*

*è la volontà del mio cammino.*

*Ciò che ti offro è la mia vita Signore,*

*è il mio amore, così come il mio dolore,*

*è l’illusione, i miei sogni,*

*è la mia gioia e il mio pianto,*

*è il mio canto e la mia preghiera.*

***Prendi la mia vita, mettila nel tuo cuore.***

***Dammi la tua mano e portami;***

***trasforma il mio pane nella tua carne***

***e il mio vino nel tuo sangue,***

***e rinnovami Signore, purificami e salvami.***

*Ciò che ti offro non solo io Signore,*

*questa voce è anche del mio fratello.*

*È l’unione, la pace, l’ordine,*

*l’armonia e la felicità, è un canto in fraternità.*

# Libertador de Nazaret 766

***Libertador de Nazaret***

***ven junto a mí, ven junto a mí,***

***libertador de Nazaret***

***que puedo hacer sin ti.*** *(2 v.)*

Yo sé que eres camino

que eres la vida y la verdad,

yo se que él que te sigue

sabe a donde va, quiero vivir tu vida,

seguir tus huellas tener tu luz,

quiero beber tu cáliz, quiero llevar tu cruz.

Quiero encender mi fuego;

alumbrar mi vida y seguirte a ti.

Quiero escucharte siempre;

quiero luchar por ti.

Busco un mensaje nuevo;

te necesito Libertador.

No puedo estar sin rumbo,

no puedo estar sin Dios.

*Trad.:*

***Liberatore di Nazareth***

***vieni con me, vieni con me,***

***liberatore di Nazareth***

***cosa posso fare senza te.***

*Io so che tu sei la via*

*che sei la vita e la verità,*

*io so che chi ti segue sa dove va,*

*desidero vivere la tua vita,*

*seguire le tue orme avere la tua luce,*

*voglio bere il tuo calice,*

*voglio portare la tua croce.*

*Voglio accendere il mio fuoco;*

*illuminare la mia vita e seguirti.*

*Voglio ascoltarti sempre;*

*voglio lottare per te.*

*Cerco un messaggio nuovo;*

*ho bisogno di te Liberatore.*

*Non posso stare senza rotta,*

*non posso stare senza Dio.*

# Cordero de Dios 767

## Agnello di Dio

Cordero de Dios. ***Cordero de Dios***

Que quitas el pecado del mundo

ten piedad de nosotros

***Ten piedad de nosotros*** *(2 v.)*

Cordero de Dios. ***Cordero de Dios***

Que quitas el pecado del mundo

danos la paz. ***danos la paz***

# Este es nuestro cuerpo 768

*Offertorio*

No es con palabras ni con deseos,

que, juntos, haremos el hombre nuevo.

Es dar la vida por el camino,

matando siempre al viejo egoísmo.

***Este es nuestro cuerpo***

***para un hombre nuevo,***

***esta es nuestra sangre***

***para un pueblo nuevo.*** *(bis)*

Tu riesgo y el mío, inventando huellas y,

en manos trenzadas, el miedo no cuenta.

Las venas bien tensas,

con nervios de fuego,

y de nuestra carne, brotó un Cristo nuevo.

Amar no es beca ni es regalo,

es andar que duele y un trecho tan largo.

Es con la madeja de un hilo de sangre,

que vamos tejiendo un mundo sin hambre.

*Trad.:*

*Non è con le parole né con i desideri,*

*che, insieme, faremo l’uomo nuovo.*

*È dare la vita per il cammino,*

*facendo sempre morire l’uomo vecchio.*

***Questo è il nostro corpo per un uomo nuovo,***

***questo è il nostro sangue per un popolo nuovo.***

*Il tuo rischio e il mio, inventando percorsi e,*

*nelle mani intrecciate, la paura non conta.*

*Le vene ben tese, con i nervi di fuoco,*

*e dalla nostra carne, germogliò un Cristo nuovo.*

*Amare non è un premio né un regalo,*

*è un andare che fa soffrire*

*e un percorso molto lungo.*

*È con la matassa di un filo di sangue,*

*che stiamo tessendo un mondo senza fame.*

# Yo canto al Señor 769

***Yo canto al Señor, mi Dios creador.*** *(2 v.)*

***Por la vida nuestra vida***

***que hoy quiere vivir.*** *(2 v.)*

Y por la gente de mi país,

por los que aman sin condición.

Y por la gente de mi país,

por los que aman sin condición.

Por los que luchan los que se entregan

por una patria con dignidad. ***Rit.***

Y por las manos que nos abrazan,

por el cariño y la bondad.

Y por las manos que nos abrazan,

por el cariño y la bondad.

Por la ternura y la exigencia

por el consuelo y la libertad.

Por la ternura y la exigencia

por el consuelo y la libertad. ***Rit.***

Las cosas lindas que nos regalas

la madre tierra que hay que cuidar.

Las cosas lindas que nos regalas

la madre tierra que hay que cuidar.

Por la alegría y los colores

que nos animan a continuar.

Por la alegría y los colores

que nos animan a continuar. ***Rit.***

*Trad.:*

***Io canto al Signore, mio Dio creatore.*** *(2 v.)*

***Per la vita, la nostra vita***

***che oggi vuole vivere.*** *(2 v.)*

*E per la gente del mio paese,*

*per coloro che amano senza condizioni.*

*Per coloro che lottano, coloro che si consegnano*

*per la dignità della patria.*

*E per le mani che ci abbracciano,*

*per l’amore e la bontà.*

*Per la tenerezza e l’esigenza*

*Per il consiglio e la libertà.*

*Le cose belle che ci doni,*

*la madre terra che ci è data da governare.*

*Per la gioia e i colori che ci spingono a continuare.*

# Oh Cordero de Dios 770

Oh cordero de Dios,

que quitas el pecado del mundo

que quitas el pecado del mundo

ten piedad de nosotros, oh Señor. *(2 v.)*

Oh cordero de Dios,

que quitas el pecado del mundo

que quitas el pecado del mundo

Danos la paz, danos la paz.

# Santo de alabanza 771

Santo el Señor mi Dios digno de alabanza,

a Él el poder, el honor y la gloria. *(2 v.)*

***Hosanna***, ***(Hosanna), Hosanna, (Hosanna)***

***hosanna oh Señor***. *(2 v.)*

Bendito es el que viene

en el nombre de Señor,

con todos los santos cantamos para ti. *(2 v.)*

*Trad.:*

*Santo il Signore mio Dio, degno di lode,*

*a Lui il potere,l’onore e la gloria.*

***Osanna… Osanna oh Signore.***

*Benedetto colui che viene nel nome del Signore,*

*con tutti i santi cantiamo a te.*

# Fiesta del banquete 772

***Fiesta del banquete, mesa del Señor,***

***Pan de Eucaristía,***

***sangre de redención.*** *(bis)*

Este pan que nos das por manjar,

Es el pan de unidad y de fraternidad.

Hacia ti vamos hoy a tu altar.

Tú nos das la ilusión en nuestro caminar.

Escuché hoy su voz en mi andar,

Conocí al Señor en la fracción del Pan.

Pan de vida eterna, Cuerpo del Señor,

Cáliz de Alianza, Fuente de Salvación.

*Trad.:*

***Festa del banchetto, mensa del Signore,***

***Pane dell’Eucarestia, sangue della redenzione.***

*Questo pane che ci doni da mangiare*

*È il pane dell’unità e della fraternità.*

*Verso di te, veniamo oggi al tuo altare.*

*Tu ci dai il sogno nel nostro cammino.*

*Ho ascoltato oggi la sua voce nel mio andare,*

*Ho conosciuto il Signore nella frazione del Pane.*

*Pane di vita eterna, corpo del Signore,*

*Calice dell’alleanza, fonte di salvezza.*

# Ten piedad 773

***Ten piedad, Señor ten piedad,***

***soy pecador ten piedad.*** *(2 v.)*

Y de mi Cristo apiádate,

contra ti yo peque. *(2 v.)*

*Trad.:*

***Abbi pietà, Signore abbi pietà,***

***sono peccatore abbi pietà.***

*Abbi pietà di me Cristo,*

*contro di te ho peccato.*

# Cordero dynamis 774

Cordero de Dios

que quitas el pecado del mundo, *(bis)*

ten piedad, ten piedad,

ten piedad de nosotros. *(bis)*

*(si ripete tutto 2 v.)*

Cordero de Dios que quitas

el pecado del mundo, *(bis)*

Danos la paz, danos la paz. *(bis)*

# Tayta Dios 775

Yo le he dicho en mi oración

a mi Tayta Dios.

Yo le he dicho en mi oración

a mi Tayta Dios.

¿cómo debo amar a Cristo?

Ay mi Tayta lindo. Ay mi Tayta Dios.

¿cómo debo amar a Cristo?

Ay mi Tayta lindo. Ay mi Tayta Dios.

El me contesto diciendo, ay mi cholito:

el me contesto diciendo, ay mi cholito:

ama siempre a tus hermanos

y a la virgencita que es tu mamita.

ama siempre a tus hermanos

y a la virgencita que es tu mamita.

Y aputaytita me dijo, ay mi cholito:

Y aputaytita me dijo, ay mi cholito:

busca a Cristo en el hermano,

y en la eucaristía y en la comunión.

busca a Cristo en el hermano,

y en la eucaristía y en la comunión.

*Trad.:*

*Ho detto nella mia preghiera al mio Tayta Dio.*

*Come devo amare Cristo?*

*Oh mio Tayta bello. Oh mio Tayta Dio.*

*Egli mi risponde dicendo, oh mio piccolino:*

*ama sempre i tuoi fratelli*

*e la Vergine che è tua madre*

*E Dio mi disse, oh mio piccolino,*

*cerca Cristo nel fratello,*

*e nell’eucaristia e nella comunione.*

# Santo salvadoregno 776

***Santo santo santo santo***

***Santo santo es nuestro Dios***

***Señor de toda la tierra***

***santo santo es nuestro Dios.***

***Santo santo santo santo***

***Santo santo es nuestro Dios***

***Señor de toda la historia***

***Santo santo es nuestro Dios.***

Que acompaña nuestro pueblo

que vive nuestra lucha

del universo entero es el unico Señor. *(2 v.)*

***Santo santo santo santo...***

Benditos sean los hombres

que l’Evangelio anuncian

la buena y gran noticia de la liberacion  *(2 v.)*

***Santo santo santo santo...***

*Trad.:*

***Santo è il nostro Dio Signore di tutta la terra***

***Santo è il nostro Dio, Santo è il nostro Dio***

***Signore di tutta la storia Santo è il nostro Dio.***

*Che accompagna il nostro popolo*

*che vive la nostra lotta*

*è l’unico Signore dell’intero universo.*

*Benedetti siano gli uomini*

*che annunciano il Vangelo*

*la bella e grande notizia della liberazione.*

# Alabadlo 777

## Tradizionale dall’Honduras

Alabad el nuestro dios en su santuario

En la hermosura de su tiempo

En sus proezas alabadlo a el

Alabadlo con la grandeza de su nombre

Con el sonido de lucina

Y de lo jarpa alabes cantar

Alabadlo con el alegre pandero

Con el candor de la danza

Cantad con gozo al Señor

Alabadlo con cuerdaz,

flautas y cimbalos

De jubilo rebosante

Que es un languaje todo

Lo que respira alabe al Señor.

Lo que respira alabe al Señor.

*(si ripete tutto 2 v.)*

*Trad.:*

*Lodate il nostro Dio nel Suo santuario*

*nello splendore della Sua potenza*

*lodatelo per i Suoi prodigi.*

*Lodatelo per la grandezza del Suo nome*

*col suono della tromba*

*e dell’arpa e con canto di lode.*

*Lodatelo con l’allegro tamburo*

*con il candore della danza*

*cantate con gioia al Signore.*

*Lodatelo con cetre, flauti e cembali*

*che risuonino di gioia perchè tutto è lode.*

*Tutto ciò che respira dia lode al Signor.*

# Cancion a Maria 778

## J. Esteban Varala

De este nuevo amanecer

tu fuiste el crepuscolo, Mujer

tu si fue la respuesta

con quel hombre Dios pudo nacer.

En su candoroso andar

las heridas Cristo no suffriò

sus brazos fueron cuna de sonrinsa

y algodon.

***Madre del mundo,***

***Virgen paciente, timida, umbral***

***que le abres paso al cielo.***

***Dicen que hoy muere en la cruz tu hijo Jesus.***

Creciò el niño hasta los treinta

como una hoja junto a ti rama vital

pero este crudo otoño los hubo de separar.

Pero llegarrà pronto el dia

en que lo vuelvas a ver Maria

en la gloria del Reino celestial.

*Rit. e poi fin. :* ***Madre del mundo,***

***Virgen paciente, timida, umbral***

***que le abres paso al cielo.***

***Dicen que hoy muere en la cruz***

***tu hijo semilla de luz.***

De este triste atardecer

tù fuiste el crepuscolo, Mujer.

*Trad. :*

*Di questa nuova alba tu fosti il crepuscolo, donna*

*il tuo sì fu la risposta*

*con cui il Dio-uomo potè nascere.*

*Nel suo candido andare Cristo non soffrì ferite,*

*le sue braccia furono culla di sorriso e di cotone.*

***Madre del mondo, vergine paziente,***

***timida soglia che apri il passo al cielo.***

***Dicono che oggi muore sulla croce***

***tuo figlio, Gesù.***

*Il bambino crebbe fino a trent’anni*

*come una foglia unito a te, ramo vitale,*

*però questo crudo autunno è venuto a separarvi.*

*Ma arriverà presto il giorno*

*in cui lo vedrai di nuovo, Maria,*

*nella gloria del regno celeste.*

***Madre del mondo…tuo figlio, Gesù.***

***Madre del mondo, vergine paziente,***

***timida soglia che apri il passo al cielo.***

***Dicono che oggi muore sulla croce***

***tuo figlio, seme di luce.***

*Di questo triste tramonto*

*tu fosti il crepuscolo, donna.*

# Santo spagnolo 779

Santo, Santo, Santo los cielos te proclaman.

Santo, Santo, Santo es nuestro Rey Jaweh.

Santo, Santo, Santo es el que nos libera

“Porque mi Dios es Santo

y la tierra llena de su gloria es”

“Porque mi Dios es Santo

y la tierra llena de su gloria es”

***Cielo y tierra pasaran***

***ma tu palobras no pasaran*** *(bis)*

***No no no pasaran***

***No no no no no no pasaran***

Bendito el que viene

en nombre del Senor.

Da gloria a Jesus Cristo el Hijo de David.

Hosana en las alturas a nuestro Salvador.

“Bendito el que viene

en el nombre del Senor”

“Bendito el que viene

en el nombre del Senor”

***Cielo y tierra pasaran...***

*Trad.:*

*Santo, santo, santo ti proclamano i cieli.*

*Santo, santo, santo, è Jahwe il nostro re.*

*Santo, santo, santo, è colui che ci libera*

*“perché il mio Dio è santo*

*e la terra è piena della sua gloria”*

***Il cielo e la terra passeranno,***

***ma le tue parole non passeranno,***

***non passeranno.***

*Benedetto colui che viene nel nome del Signore*

*dà gloria a Gesù Cristo il Figlio di Davide.*

*Osanna nelle altezze al nostro Salvatore.*

*“Benedetto colui che viene nel nome del Signore”.*

# Pescador de hombres 780

## C. Gabarain

***Senor, me has mirado a los ojos***

***Sonriendo has dicho mi nombre***

***En la arena he dejado mi barca***

***Junto a ti buscare otro mar.***

Tù has venido a la orilla,

no has buscado ni a sabios ni a ricos,

tan sòlo quieres que yo te siga.

Tù, sabes bien lo que tengo,

en mi barca no hay oro ni espadas,

tan sòlo redes y mi trabajo.

Tù, necesitas mis manos,

mi cansacio que a otros descanse,

amor que quieras seguir amando.

Tù, pescador de otros lagos,

ansia eterna de almas que esperan,

amigo bueno que asi me llmas.

*Trad.:*

*Tu sei venuto sulla spiaggia*

*non hai cercato né sapienti né ricchi,*

*cerchi solo chi ti segua.*

***Signore mi hai guardato negli occhi***

***sorridendo hai pronunciato il mio nome***

***sulla spiaggia ho lasciato la mia barca***

***insieme a te cercherò un altro mare.***

*Tu sai bene ciò che ho,*

*nella mia barca non ho oro né spade,*

*ma solo reti e il mio lavoro.*

*Tu, hai bisogno delle mie mani,*

*della mia stanchezza che ristori altri,*

*amore che desidera seguire amando.*

*Tu, pescatore di altri laghi,*

*ansia eterna di anime che sperano,*

*amico buono che così mi chiami.*

# Magnificat 781

## G. Hernandez

Proclama mi alma, la grandeza del Señor.

Se alegra mi Espíritu en Dios mi salvador

porque ha mirado

la humillación de su sierva.

Porque ha mirado mi pequeñez.

Las generaciones me felicitarán

porque el poderoso

ha hecho obras grandes por mi.

Su nombre es Santo y su misericordia

llega a sus fieles de generación,

en generación.

***Proclama mi alma.*** *(2 v.)*

Él hace proezas con su brazo,

Dispersa a los soberbios de corazón.

Derriba del trono a los poderosos

y enaltece a los humildes.

A los hambrientos los colma de bienes

y a los ricos los despide vacíos,

los despide vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,

acordándose de la misericordia.

Como lo había prometido a nuestros padres

en favor de Abraham y su descendencia,

por siempre.

# Vuestra soy 782

## S. Teresa d’Avila

Vuestra soy pues me criasteis  
vuestra pues me redimisteis

vuestra pues que me sufristeis  
vuestra pues que me llamasteis

vuestra porque me esperasteis  
vuestra porque no me perdì :

que mandais hacer de mì?

Que mandais pues, buen Señor,  
que haga tan vil criado?  
Cual officio le habeis dado  
aeste esclavo pecador?  
Veis me aqui mi dulce amor,  
amor dulce veis me aqui  
que mandais hacer de mì?

Veis aqui mi corazòn,  
io lo pongo en vuestra palma :  
mi cuerpo, mi vida y alma,  
mis entrañas y affliccion.  
Dulce esposo y Redentor,  
pues por vuestra me ofreci  
que mandais hacer de mì?

Haga fruto o non lo haga,  
estè callando o hablando,  
muestrame la ley mi llaga,  
goce de Evangelio hablando.  
Estè penando o gozando  
solo vos en mi vivìs.  
Que mandais hacer de mi? 

*Trad. :*

*Sono tua poichè mi hai creata*

*sono tua perché mi hai redenta*

*sono tua poiché per me hai sofferto*

*sono tua poiché mi hai attesa*

*sono tua perché non mi sono perduta :*

*che cosa vuoi farne di me ?*

*Che cosa vuoi o mio buon Signore*

*che faccia una così umile creatura ?*

*Che compito vuoi dare*

*a questa indegna peccatrice ?*

*Vedi, io sono qui, mio dolce amore*

*amore dolce, sono qui*

*che cosa vuoi farne di me ?*

*Vedi qui c'è il mio cuore,*

*io lo metto nelle tue mani :*

*così come il mio corpo,*

*la mia vita e la mia anima,*

*tutta me stessa e tutte le mie preoccupazioni.*

*Dolce sposo e Redentore,*

*poiché mi sono data tutta a te*

*che cosa vuoi farne di me ?*

*Porti frutto o non ne porti*

*parli o taccia,*

*ma mostrami la strada da percorrere.*

*Sia felice nell'annunciare il Vangelo.*

*Che io soffra o sia felice?*

*Tu solo sei nel mio cuore.*

*Che cosa vuoi farne di me?....*

# Ojos de cielo 783

## V.Heredia, M. Sosa, L. Gieco

Si yo miro el fondo de tus ojos tiernos

Se me borra el mundo con todo su infierno  
Se me borra el mundo y descubro el cielo  
Cuando me zambullo en tus ojos tiernos

***Ojos de cielo, Ojos de cielo  
No me abandones en pleno vuelo  
Ojos de cielo, Ojos de cielo  
Toda mi vida por ese sueño  
Ojos de cielo, Ojos de cielo  
Ojos de cielo, Ojos de cielo***

Si yo me olvidara de lo verdadero  
Si yo me alejara de lo más sincero  
Tus ojos de cielo me lo recordaran  
Si yo me alejara de lo verdadero. ***Rit***

Si el sol que me alumbra se apagara un dìa

y una noche oscura ganara mi vida,

tus ojos de cielo me iluminarìan,

tus ojos de sinceros, mi camino y guìa. ***Rit***

*Trad. :*

*Se guardo il fondo dei tuoi teneri occhi*

*si cancella il mondo con tutto il suo inferno.*

*Si cancella il mondo e scopro il cielo*

*quando mi tuffo nei tuoi teneri occhi.*

***Occhi di cielo, occhi di cielo***

***non abbandonarmi in pieno volo.***

***Occhi di cielo, occhi di cielo***

***tutta la mia vita per questo sogno.***

*Se dimenticassi ciò che è vero*

*se mi allontanassi da ciò che è sincero*

*i tuoi occhi di cielo me lo ricorderebbero*

*se mi allontanassi dal vero.*

*Se il sole che mi illumina*

*un giorno si spegnesse*

*se una notte buia avvolgesse la mia vita*

*i tuoi occhi di cielo mi illuminerebbero*

*i tuoi occhi sinceri, mio sentiero e guida.*

# La Virgen de Guadalupe 784

## Fr. Alejandro R. Ferreirós

***La Virgen de Guadalupe***

***estrella de la mañana;***

***Ojos negros, piel morena,***

***mi virgencita americana;***

***protectora de los pobres,***

***cristol de todas las razas,***

***transformaste a nuestra tierra***

***en continente de esperanza.***

Juan Diego no se explica

como puedo pasar

la Reina de los cielos

lo vino a visitar.

Està llorando el indio

el rosal florecio,

Dios le ha dado una madre

de su mismo color.

Ya no son enemigos

indio con español

a traves de su gracia

la Virgen nos unio.

Ya traves de los siglos

aun perdu a esta fe

de America que grita

que quiere renacer.

*Trad. :*

***La Vergine di Guadalupe, stella del mattino; ha gli occhi neri e la pelle scura, la mia Vergine americana; protettrice dei poveri, hai ridato speranza alla nostra terra.***

*Juan Diego non si spiega come sia potuto accadere*

*che la regina del cielo sia venuta a visitarlo.L’indio stava piangendo, quando il roseto fiorì: Dio gli ha dato una madre del suo stesso colore.*

*Ora non sono più nemici l’indio e lo spagnolo:*

*per mezzo della sua grazia la Vergine ci ha uniti.*

*E attraverso i secoli non si è persa questa fede, dell’America che grida che vuole rinascere.*

# Dà nos um coraçao 800

## Canto di ingresso

***Dànos um coraçao grande par amar,***

***dànos um coraçao forte para lutar.***

Homens novos, criadores da historia,

construtores da nova humanidade!

Homens novos que vivem a existencia,

como risco de um longo caminhar!

Homens novos, lutando com esperança,

caminhantes, sedentos de verdade!

Homens novos, sin freios nem cadeias,

homens livres, que exigem liberdade!

*Trad.:*

***Dacci un cuore grande per amare,***

***dacci un cuore forte per lottare.***

*Uomini nuovi, creatori della storia,*

*costruttori di una nuova umanità !*

*Uomini nuovi che vivono l’esistenza,*

*come rischio di un lungo cammino.*

*Uomini nuovi, che lottano con speranza,*

*pellegrini, assetati di verità !*

*Uomini nuovi senza freni né catene,*

*Uomini liberi, desiderosi di libertà!*

# Intercessioni 801

***Escutai Senhor a nossa oraçao***

*Trad.: Ascolta Signore la nostra preghiera*

# Aleluia, lovai ao Senhor 802

***Aleluia, Aleluia. Aleluia, Aleluia.***

Louvai ao Senhor louvaio nos Céus

louvaio até nas alturas. *(2 v.)*

*Trad.: A te Signore la lode e a Gesù*

# Santo brasiliano 803

***Hosana hey! Hosana ha!***

***Hosana hey, hosana hey, hosana ha.***

Ele e’ o Senhor e’ o Filho de Maria

e’ o Deus de Israel e’ o Filho de David

Ele e’ o Cristo e’ o unificador

e’ hosana nas alturas e’ hosana no amor

Ele e’ allegria e’ a razao do meu viver

e’ a vida de meus Dias e’ amparo no sofrer

# Tua palavra é assim 804

***E’ como a chuva que lava,***

***é como o fogo que arrasa.***

***Tua Palavra é assim: nao passa***

***por mim sem deixar um sinal:***

Tenho medo de nao responder,

de fingir que eu nao escutei.

Tenho medo de ouvir teu chamado,

virar do outro lado e finger que eu nao sei.

Tenho medo de nao perceber,

de nao ver teu amor passar.

Tenho medo de estar distraido, magoado e ferido e entao me fechar.

Tenho medo de estar a gritar

e negar-te o meu coracao.

Tenho medo do Cristo que passa,

oferece uma graca e eu lhe digo que nao.

*Trad.:*

***È come pioggia che lava,***

***è come fuoco che brucia.***

***La tua Parola è così : non passa***

***attraverso di me senza lasciare un segno.***

*Ho paura di non rispondere*

*di fingere che non ho ascoltato.*

*Ho paura di udire la tua chiamata,*

*di girarmi dall’altro lato*

*e fingere che non ho capito.*

*Ho paura di non percepire,*

*di non vedere passare il tuo amore.*

*Ho paura di essere distratto,*

*angustiato e ferito e quindi di chiudermi.*

*Ho paura di stare a gridare*

*e negarti il mio cuore.*

*Ho paura di Cristo che passa,*

*che offra una grazia e che gli dica di no.*

# O Señor 805

## Tradizionale dal Brasile

O Señor è meu pastor e nada me faltarà

Ainda que ande pelo vale

Da sombra da morte, nada

Nada temerei, nada temerei, nada temerei.

*Trad.:*

*Il Signore è il mio pastore non manco di nulla*

*Se dovessi camminare*

*nella valle dell’ombra della morte,*

*nulla temerei, nulla temerei, nulla temerei.*

# Tzama’h nafshi (Sal 63) 820

Ken baqqodesh khazithîkha

li’rôth ‘uzzekha ûkhvôdekha.

Ken baqqodesh khazithîkha

li’rôth ‘uzzekha ûkhvôdekha.

Tzam’âh tzam’âh tzam’âh tzam’âh

Tzam’âh lekha nafshî

kâmah kâmah kâmah kâmah

kâmah lekha besarî

Tzam’âh tzam’âh tzam’âh tzam’âh

Tzam’âh lekha nafshî

kâmah kâmah kâmah kâmah

kâmah lekha besarî

*Trad.:*

*Così nel santuario ti ho visto*

*nel vedere la tua potenza e la tua gloria.*

*Ha sete di te l’anima mia anela a te la mia carne*

# Yevarekhekha (Sal 128) 821

Yevarekhekha ha-Shem mizziyyôn

ûr’eh betûv Yerûshâlâyim

Yevarekhekha ha-Shem mizziyyôn

kol yemê yemê khayyeykha.

Ur’eh vanîm levâneykha

shâlom ‘al Yisrâ’el. *(4 v.)*

*tutto due volte e poi finale...*

shâlom ‘al Yisrâ’el, shâlom ‘al Yisrâ’el.

*Trad. :*

*Ti benedica il Signore da Sion*

*possa tu vedere il bene di Gerusalemme*

*Ti benedica il Signore da Sion*

*per tutti i giorni della tua vita*

*Possa tu vedere i figli dei tuoi figli. Pace su Israele.*

# Mizmôr le-Dâwid (Sal 23) 822

Mizmôr le-Dâwid.

Ha-Shem ro’î lo’ ‘ekhesâr.

Bin’ôth deshe’ yarbîtzenî

‘al mê menukhôth yenahalenî.

Nafshî yeshôvev, Nafshî yeshôvev

yankhenî bema’aglê tsedeq

lema’an shemô.

Gam kî ‘elekh beghê’ tsalmâweth

lo’ ‘irâ’ râ’ kî ‘attâ ‘immâdî

shivtekha ûmishantekha

shivtekha ûmishantekha

hemmâh yenakhamunî.

Ta’arokh lefânay lefanây shulkhân,

Ta’arokh lefanây shulkhân,

neghed tzorerây.

Dishantâ dishantâ

dishantâ washemen ro’shî

dishantâ washemen ro’shî

Kôsî rewâyâh.

Akh tôv, akh tôv wakhesed

yirdefûnî, yirdefûnî

kol yemê hayyây,

weshavtî weshavtî bevêth haShem,

weshavtî bevêth haShem,

le’orekh yâmmîm.

*Trad. :*

*Salmo. Di Davide.*

*Il Signore è il mio pastore: nulla mi mancherà.*

*In pascoli verdeggianti mi fa riposare,*

*ad acque di ristoro egli mi conduce.*

*Egli rinfranca l'anima mia,*

*in sentieri di giustizia egli mi guida*

*in grazia del suo nome.*

*Anche se camminassi in una valle oscura,*

*non temerei alcun male, poiché tu sei con me;*

*il tuo bastone e il tuo vincastro*

*sono essi la mia difesa.*

*Una mensa tu prepari davanti a me*

*di fronte ai miei avversari,*

*hai unto con olio il mio capo*

*e la mia coppa è traboccante.*

*Certo, bontà e misericordia mi accompagneranno*

*per tutti i giorni della mia vita,*

*e rimarrò nella casa del Signore per lunghi anni.*

# Se’u she’arim (Sal 24) 823

Se’û she’ârîm râ’shêkhem

ûs’û pithkhê ‘ôlâm.

Se’û she’ârîm râ’shêkhem

ûs’û pithkhê ‘ôlâm.

Yâvo’ weyâvo’, Yâvo’ weyâvo’

melekh humelekh hakâvôd *(4 v.)*

*Trad.:*

*Sollevate, o porte, i vostri architravi,*

*innalzatevi, o porte dell’eternità.*

*Entri il Re della gloria.*

# Keayyâl ta’arog (Sal 42) 824

Ke’ayyâl ta’arog ‘al ‘afîqê mâyim

‘al ‘afîqê mâyim. *(2 volte)*

Ken nafshî ta’arog ‘eleykha Adonaj

‘eleykha Adonay. *(2 volte)*

*Trad.:*

*Come la cerva anela ai corsi d’acqua*

*così l’anima mia anela a te, o Dio.*

# ‘attâh vâqa’tâ (Sal 74) 825

‘attâh vâqa’tâ ma’eyân wânâkhal

‘attâh hôvashtâ naharôt ‘êthân.

Lekha hayôm ‘af lekha halâylâh

‘attâh hakînôtâ mâ’ôr wâshâmesh.

***Attâh hizzavtâ kol gvûlôth ‘âretz***

***qayitz wâkhoref ‘attâh yetzartâm.*** *(4 v.)*

*Trad.:*

*Fonti e torrenti tu hai fatto scaturire,*

*hai inaridito fiumi perenni.*

*Tuo è il giorno e tua è la notte,*

*la luna e il sole tu li hai creati.*

***Tu hai fissato i confini della terra,***

***l’estate e l’inverno tu li hai ordinati.***

# ‘ôr zârua’ (Sal 97) 826

‘ôr zârua‘ ‘ôr zârua‘ lazzaddîq

‘ôr zârua‘ ‘ôr zârua‘ lazzaddîq

Simkhû zaddîqîm ba’adonay

‘ôr zârua‘ lazzaddîq *(bis)*

***ûleyishrê lev simkhâh***

***leyishrê lev simkhâh***

***leyishrê lev simkhâh***

***‘ôr zârua‘ lazzaddîq***

Hôdû hôdû lezekher qodshô

‘ôr zârua‘ lazzaddîq *(bis)*

Allelû Allelûyâhh

‘ôr zârua‘ lazzaddîq *(bis)*

*Trad.:*

*Una luce si è levata una luce si è levata per il giusto.*

***Gioia per i retti di cuore.***

***una luce si è levata per il giusto.***

*Rallegratevi giusti nel Signore,*

*una luce si è levata per il giusto.*

*Rendete grazie al suo santo nome.*

*una luce si è levata per il giusto.*

# Kôs yeshû’ôth (Sal 116) 827

Mâh ‘âshîv la’Adonai

kol tagmûlôhî ‘alây. *(bis)*

***Kôs yeshû’ôth ‘essa’***

***ûveshem Adonai ‘eqrâ’*** *(bis)*

Lekha ‘ezbah zevah tôdhâh

ûveshem Adonai ‘eqrâ. *(bis)*

Nedâray la’Adonai

nedâray ‘ashallem. *(bis)*

*Trad.:*

*Che cosa renderò al Signore*

*per quanto mi ha dato?*

***Alzerò il calice della salvezza***

***e invocherò il nome del Signore.***

*A te offrirò sacrifici di lode*

*e invocherò il nome del Signore.*

*Adempirò i miei voti al Signore.*

# Hinneh lo’ yânûm (Sal 121) 828

Hinneh lo’ yânûm welo’ yîshân

welo’ yîshân shômer Yisrâ’el.

Hinneh lo’ yânûm

welo’ yîshân, welo’ yîshân

shômer shômer Yisrâ’el. *(ad libitum)*

*Trad.:*

*Ecco non si addormenta, non prende sonno*

*il custode di Israele*

# Canto ebraico 829

‘Elî, ‘Elî,

šelo’ yiggamer le’ôlam

hahôl wehayyam,

rišrûš šel hammayim,

beraq haššamayim,

tefillath ha’adham

hahôl wehayyam,

rišrûš šel hammayim,

beraq haššamayim,

tefillath ha’adham

*Trad.:*

*Mio Dio, mio Dio che non finisca in eterno,*

*la sabbia e il mare, il mormorio delle acque,*

*il lampo del cielo, la preghiera dell’uomo*

# ‘ashrê hâ’îsh (Sal 1) 830

‘ashrê hâ’îsh ‘asher lo’ halakh

ba’azath reshâ’îm  *(4 v.)*

kî ‘im bethôrath ha-Shem hefezô *(bis)*

ûvethôrathô yehegeh

yômâm wâlâylâh. *(bis)*

*tutto due volte e poi finale...*

ûvethôrathô yehegeh

yômâm wâlâylâh. *(bis)*

***Trad. :***

*Beato l’uomo che non cammina nella via degli empi,*

*ma nella legge del Signore si compiace*

*e la sua legge medita giorno e notte.*

# Hesed we’emet (Sal 85) 831

Hesed we’emet nifgashû

tzedeq weShalôm nashaqû

***‘Emet me’eretz titzmahh***

***wetzedeq misshamayim nishqaf.*** *(bis)*

***Gam Adonai yitten hattôv***

***we’artzenû titten yevûlahh.***

Tzedeq lefanayw yehallek

weyashem lederek pe’amayw.

Hesed we’emet nifgashû

tzedeq weShalôm nashaqû

*Trad.:*

*Misericordia e verità s’incontreranno*

*giustizia e pace si baceranno.*

***La verità germoglierà dalla terra***

***e la giustizia si affaccerà dal cielo.***

***Quando il Signore elargirà il suo bene,***

***la nostra terra darà il suo frutto.***

*Davanti a lui camminerà la giustizia*

*e sulla via dei suoi passi la salvezza.*

# Mah na’wû 832

## Horowitz- Bostoner Rebbi

## Arr.: V. Pasternak

Mah na’wû ‘al hehârîm

Mah na’wû ‘al hehârîm

raglê mebhasher mashmîa’ shalôm.

*Trad.:*

*Come sono belli sui monti*

*i piedi del messaggero di lieti annunzi*

*che annunzia la pace, la gioia, la salvezza.*

# Yeshoua ha mashiah 833

Yeshoua ha maschia hou adon, hou adon

likhvod ‘elohîm likhbhod ‘elohîm ha’abh

*Trad. :*

*Gesù è il Messia, Il Signore a gloria di Dio Padre.*

# Yerushalayim shel zahav 834

## N. Shemer

’Awîr harîm tsalûl kayayin werêah ’ôranîm

Nîssa’ berûah ha‘arbayim

‘Im qôl pa‘amônîm.   
Ûbhethardemath ’îlan wa’ebhen

Shebhûyah bahalômah

Ha‘îr ’asher badhadh yôshebheth

ûbhelibah hômah.

***Yerûshalayim shel zahabh***

***weshel nehosheth weshel ’or***

***Halo’ lekol shîrayich ’anî kinôr.*** *(bis)*

êkha yavshou bôrôth hammayim

kikar hashôk rêqah

we’ên pôked ’eth har habbaith

ba‘îr hazatiqah.

Ûbhame‘arôth ’asher basela‘

meyallelôt rûhôth

we’ên yôred ’el yam hammelah

bhederek Yerîhô. ***Rit.***

Hazarnû ’el bôrôth hammayim

Lashûq welakkikkar

Shôfar qôre’ behar habbayith  
ba‘îr ha‘atîqah.

Ûbhame‘arôth ’asher basela‘   
’Alfê shemashôth zôrhôth

Weshûbh neredh el yam hamelah

Bedherekh Yerîcho. ***Rit.***

’Akh bebhô'î hayôm lashîr lakh

Welakh likeshor ketharîm

Katontî mitse'îr banayikh

Ûme‘aharôn hameshôrerîm.   
Kî shemekh tsôrebh ’eth hasphatayim

Kineshîqath saraph

’im ’eshkachekh Yerûshalayim

’Asher kulah zahabh. ***Rit.***

*Trad.:*

*The mountain air is clear as water   
The scent of pines around   
Is carried on the breeze of twilight,   
And tinkling bells resound.*

*The trees and stones there softly slumber,   
A dream enfolds them all.   
So solitary lies the city,   
And at its heart -- a wall.*

***Oh, Jerusalem of gold,   
and of light and of bronze,   
I am the lute for all your songs.***

*The wells are filled again with water,   
The square with joyous crowd,   
On the Temple Mount within the City,   
The shofar rings out loud.*

*Within the caverns in the mountains   
A thousand suns will glow,   
We'll take the Dead Sea road together,   
That runs through Jericho.* ***Rit.***

*But as I sing to you, my city,   
And you with crowns adorn,   
I am the least of all your children,   
Of all the poets born.*

*Your name will scorch my lips for ever,   
Like a seraph's kiss, I'm told,   
If I forget thee, golden city,   
Jerusalem of gold.* ***Rit.***

# Mi yitneni of 835

## D. Shimoni – N. Nardi

Mi yitneni of, tzippor kanaf ketana

Bin'dudei ein sof nafshi ma mit'ana.

Lai, lai….  
nafshi ma mit'ana. nafshi ma mit'ana.

Mi yitneni of, tzippor kanaf ketana

Asher baken hatov tanu'ach sha'anana.  
Lai, lai…

tanu'ach sha'anana, tanu'ach sha'anana.

Aha, ke'of nedod, anud ani gam ken,

Ach et ayef me'od, lanu'ach ein li ken.  
Lai, lai…

lanu'ach ein li ken. lanu'ach ein li ken.

*Trad:*

*Se potessi volare come un uccello,*

*Un piccolo uccello alato,*

*Nel mio vagare senza fine*

*La mia anima è tormentata.*

*Se potessi volare come un uccello,*

*un piccolo uccello alato,*

*Che potrebbe dimorare in pace,*

*in un nido sicuro*

*Come un uccello errante,*

*Ho troppo vagato,*

*Ma quando sono molto stanco*

*Non ho un nido dove riposare.*

# Zokhrênû lehayyîm 836

*per Rosh ha shana/Kippur*

Zokhrenû zokhrenû lehayyîm

‘el melekh hafets bahayyîm

wekotbhenû besepher hayyîm

lema’anekha ‘elohîm hayyîm

lema’anekha lema’anekha

lema’anekha ‘elohîm

*Trad.:*

*Ricordati di noi, Dio, re che desideri la vita,*

*e scrivici nel Libro della Vita per Te, Dio della Vita.*

# ‘Abhinû malkenu 837

‘Abhînû malkênû honnenû wa’anenû

‘Abhînû malkênû honnenû wa’anenû

kî ‘ên banû ma’assîm

‘asseh ‘immanû zedaqah wahesed

‘asseh ‘immanû zedaqah wahesed

wehôshî’enû.

*Trad. :*

*Padre nostro, nostro re, usaci grazia e rispondici,*

*perchè in noi non ci sono buone opere.*

*Compi attraverso di noi giustizia e amore e salvaci.*

# Hinneh khe’ene ‘abhadim 838

Hinneh khe‘ênê ‘abhadîm

‘el yadh ‘el yadh ‘adônêhem

khe‘ênê shifchah ‘el yadh,

‘el yadh ghebhirtah.

ken khênênû ‘el Adonai ‘elohênû

Adonai ‘elohenû ‘adh sheyyehannenû

ken khênênû ‘el Adonai ‘elohênû

Adonai ‘elohenû ‘ad sheyyehannenû

*Trad. :*

*Ecco come gli occhi degli schiavi*

*alla mano dei loro padroni*

*come gli occhi della schiava*

*alla mano della sua padrona*

*così i nostri occhi sono rivolti*

*al Signore nostro Dio*

*perchè abbia pietà di noi.*

# Nikhsefa 839

Nikhsephah wegam kalethah

naphshî lehatsrôth adonay

libbî ûbhesharî yerannenû ‘el el hay

gam tsippôr matse’ah bhayith

we’ashrê yôshebhê bhêthakh

‘ôdh yehallelûkh selah

*Trad. :*

*Sospira, languisce l’anima mia*

*verso gli altri del Signore.*

*Il mio cuore e la mia carne*

*gridano di gioia verso il Dio vivente.*

*Anche l’uccello ha trovato una casa*

*e il passerotto un nido,*

*ed i beati che abitano nella tua casa*

*sempre cantano le tue lodi.*

# ’Akhat sha’al’tî (Sal 27,4) 840

’Akhat sha’al’tî me’et hashem

’ôtâh ’avaqesh me’et hashem

’Akhat sha’al’tî me’et hashem

’ôtâh ’abhaqesh me’et ha - shem

***Shivtî oy Shivtî***

***Oy bevêt hashem***

***kol yemê yemê yemê hayyây,***

***lach'zôt benô'am benô'am hashem***

***ûlevaqer behêkhâlô.***

*Trad.:*

*Una cosa ho chiesto al Signore,*

*questa sola io cerco:*

*abitare nella casa del Signore*

*per tutti i giorni della mia vita,*

*per godere della soavità del Signore*

*e vigilare di buon mattino nel suo tempio.*

# Im eshkachech Yerushalayim

# (Sal 137, 5-7) 842

## Itzhak Azulai

‘Im ‘eshkachek Yerushalayim,   
Tishkak yemini.  
Tidbaq leshoni lehikki,  
‘Im-lo’ ‘ezkereki:  
‘Im-lo’ ‘a'aleh ‘eth Yerushalayim   
‘al ro’sh simchati...

*Trad.:*

*Se ti dimentico Gerusalemme*

*Si paralizzi la mia destra.*

*Mi si attacchi la lingua al palato*

*se lascio cadere il tuo ricordo,*

*se non metto Gerusalemme*

*al di sopra di ogni mia gioia*

# Beshem Hashem 843

## [Shlomo Carlebach](http://www.chordie.com/song.php/songartist/Shlomo+Carlebach/index.html)

Beshem Hashem elohe yisra’el,

mimini Micha’el umismo’li Gavri’el,   
Umilfanai Uri’el umeachorai Refa’el,   
ve’al ro’shi ve’al ro’shi shechinat ‘el

*Trad:  
Nel nome del Signore Dio di Israele*

*Alla mia destra Michele,*

*a sinistra Gabriele,*

*davanti Uriele e dietro Raffaele.*

*E sopra il mio capo, sopra il mio capo,*

*c’è la Shekinah di Dio*

# Oce nasc (Padre nostro) 860

Oce nasc susci na niebiesah

da sviatisia imia tvaio

da pridiot zarstvie tvaio

da budiet volia tvaia

i na ziemlie kak na niebie

hlieb nasc nasuscni daj nam na vsiei dien

i prasti nam dolghi nasci

kak i mi prasciaiem dolsnikam nascim

i nie vidi nas vo iskuscenie

no isbav nas ot lukavogo

*tutto due volte e fin.:*

…no isbav nas ot lukavogo

no isbav nas ot lukavogo

# Ize cheruvimi 861

## Tradizione russa

I*ž*e cheruvimi tajno tajno obrazujusce.

I*ž*i votvoriascej Trioize trisviatuju pjesn

Pjesn pripejajusce Vsiakoje nine *ž*itejskoie

Otlo*ž*im popecenije – Amin

Jakodazarja vsjech podimjem

Vsjech podimjem

Anghelskimi njevidimo dorinosi massimi

alliluja alliluja alliluja alliluja alliluja.

*Trad. :*

*…voi che misticamente rappresentate i cherubini*

*ed alla Trinità vivificante cantate l’inno*

*“Santo, Santo, Santo”,*

*deponiamo ora ogni lecitudine mondana – Amen -*

*per ricevere il re dell’universo*

*scortato invisibilmente dalle angeliche schiere.*

*Alleluja*

# Ave maria romanè 862

## T.: Ahmetovic

## M.: D. Bianchini

***Me selami cerav Tuce Maria  
Tu san perdì životo e Devletar.***

O Del hi tuha,

Tu san blago-sovljeno

maškar e ***ž***enskinije

kai biandan maj šukar čavorè

amarè pralore e Isuso čo čavrò.

Sveto Maria, Devleki dej,

molisar e Devlè pala amen

kai ni ğana so cerà akanà

te kana ka merà  
kai ni ğana so cerà

akanà te kana ka merà.

*Trad.:*

*Io ti saluto, Maria*

*tu che sei piena della vita di Dio*

*il Signore è con te*

*tu sei la benedetta tra le donne*

*perché hai dato alla luce*

*un bambino bellissimo*

*il nostro fratello, Gesù, tuo figlio.*

*Santa Maria, Madre del Signore,*

*prega per noi il Dio*

*perché non sappiamo cosa facciamo*

*né ora, né quando moriremo.*

# Canto macua 870

***Ekaleke, ekaleke apwiya.***

***Muave apwya ekaleke*** *(2v.).*

Nhuwo Amajovem miriame muanho

muavahe Apwiya ekaleke

Nhuwo Amacristo miriamane muanho

muavahe Apwiya ekaleke

Nhuwo Aximama miriamane muanho

muavahe Apwiya ekaleke

# Offertorio 871

## Tradizionale del Papua

God papa kisim ofa long han blong pris

God papa kisim ofa blong mi pela

Na blesim long han bilong pris

Em bai itanim long bodì na blut blong krais

# Tu es lá

# au coeur de nos vies 872

Tu es là au coeur de nos vies

et c’est toi qui nous fais vivre

Tu es là au coeur de nos vies

bien vivant o Jésus Christ.

# Opi Eko Ama Aza 873

## Canto penitenziale (Lugbara)

Opi eko ama aza

Kristo eko ama aza.

# Alleluia Zairese 880

***Aleluia aa aleluia*** *(4 v.)*

Mokonzi asekwi tokosepela.

Toyeembela ye e aleluia.

*Trad.:*

*Il Signore è risorto, rallegriamoci alleluia*

# Sembe i 881

## Canto di offertorio del Mozambico

Sembe i sembe iii ti pereche

Sembe i sembe iii ti pereche

Tina pereche cuna muruccum Baba

ti pereche

Tina pereche cuna muruccum Baba

ti pereche, a ti pereche, a ti pereche

Masse i masse iii ti pereche

Masse i masse iii ti pereche

***Trad.:***

*Padre per tutto ciò che ci doni ti ringraziamo*

# Ee Bwana 882

## Canto di offertorio del Kenya

***Ee bwana pokea sadaka***

***tunayokutolea leo***

Mkate na divai- Baba upokee

ni mazao yetu- Baba upokee

Zigeuze mwili- Baba upokee

na damu ya Yesu- Baba upokee

Tupokee si Baba upokee

moyoni twatubu- Baba upokee

Sadaka ya leo- Baba upokee

ikupendeze tu- Baba upokee

Ikusifu Baba- Baba upokee

ikukuze Baba- Baba upokee

*Trad.:*

*Ti offriamo Signore tutto ciò che tu ci doni*

*perchè tu li benedica.*

# Canto Zairese 883

Bolingo bua Nzambe bolechi bobene buana si boli bisu Jesu mobikisi

*(Salela Mokonsi okoika ndele essengo)*

*Trad.:*

*Dal nostro cuore salga a te*

*il canto di gioia o Signore Gesù*

# Nzambe 884

## Canto di offertorio zairese

***Nzambe ee, yamba eee,***

***mabonsa ma biso Nzambe (Nzambe eee)***

Tokoopesa yo mampa na vino

oyamba yango, Nzambe

Tokopesa yo, misala minso

oyamba yango, Nzambe

Tokopesa yo, mabota manso

oyamba mango, Nzambe

Tokopesa yo, mbbboka ya biso

oyamba yango, Nzambe

Tokopesa yo bomoi bwa biso

oyamba bwango, Nzambe

*Trad.:*

*Ti offriamo Signore il pane e il vino,*

*i nostri lavori, le nostre famiglie,*

*il nostro paese, la nostra vita: accoglili o Dio*

# Mama Maria 885

***Tokobondela yo e mama Maria*** *(bis)*

Nzambe nei aponi yo ***mama Maria***

Mpo obotela biso ***mama Maria***

Kristu mpe Mobikisi ***mama Maria***

Mpo ya bis’oboti Ye ***mama Maria***

Ye Mokonzi wa biso ***mama Maria.***

Yo bolingi bwa Nzambe

Yo boyambi bwa biso

Yo etumba na nyoka

Yo esengo ya biso

Yo mei Ngondo bopeto.

Ngondo tokokumisa

Ngondo tokoyembela

Ngondo tokokembisa

Ngondo tokobelela

Ngondo tokosambela.

Okoyamba losambo

Okondima bobangi

Ya baye bakimeli

Yo molobeli nkuna

Mpo tolanda se Kristu.

# Agnello di Dio 886

Mwana kondo wa mungu Turumie’ leo’

Mwana kondo wa mungu Turumie’ leo’

Turumie’ *(4v.)*

Mwana kondo wa mungu Turumie’ leo’*(bis)*

Mwana kondo wa mungu Tujali amani

Mwana kondo wa mungu Tujali amani

Tujalie’ *(4v.)*

Mwana kondo wa mungu Tujali amani

Tujalie’ tujalie’

Mwana kondo wa mungu Tujali amani

# Alleluia Malgascio 887

## Tradizionale dal Madagascar

***Alleluia, alleluia, alleluia oh!***

***Alleluia, alleluia, alleluia oh!***

***Alleluia, alleluia, alleluia oh!***

***Alleluia.***

Raha falifaly ***ianao*** Raha malahely ***Ianao***

Aza mitanudrika Fa jereo izahay

Zay miaraka mihira hue

***Zay miaraka mihira hue*** Alleluia

***Alleluia...***

Mihira ***ianao*** Fa lehilahy ***ianao***

Aza mitanudrika ...

***Alleluia...***

# Mungu Ni Pendo 888

## Tradizionale dal Tanzania

Mungu ni pendo apenda watu

Mungu ni pendo, anipenda

Mungu ni pendo apenda watu

Mungu ni pendo, anipenda

***Sikilizeni furaha yangu***

***Mungu ni pendo Apenda watu***

Mungu ni pendo Apenda watu

Mungu ni pendo, anipenda

Sababu hii nam tumickia

Nam sifu yeye Maisha yote

*Trad.:*

*Dio è amore ama le persone.*

*Dio è amore, egli mi ama*

*Ascoltate la mia felicità*

*Dio è amore ama le persone*

*Per questo Io lo servo e lo lodo per tutta la vita*

# Mtakatifu Bwana 889

## Tradizionale dalla Tanzania (Santo)

Mtakatifu bwana mtakatifu

***Bwana mtakatifu***

Mtakatifu bwana mtakatifu

***Bwana mtakatifu***

***Mbingu na dunia zimejaa***

***Utukufu wako mkombozi***

***Bwana mtakatifu***

Hosana hosana juu mbinguni

***Bwana mtakatifu***

Hosana hosana juu mbinguni

***Bwana mtakatifu***

***Mbingu na dunia zimejaa***

***Utukufu wako mkombozi***

***Bwana mtakatifu***

Mbarikiwa yeye mwegne kuja

***Bwana mtakatifu***

Mwegne kuja kwa jina la bwana

***Bwana mtakatifu***

***Mbingu na dunia zimejaa***

***Utukufu wako mkombozi***

***Bwana mtakatifu*** *(2 v.)*

# Muwe era nammwe muliweebwa 890

## Gen Verde

***Muwe era nammwe muliweebwa***

***Muwe era nammwe muliweebwa***

***Muwe era nammwe muliweebwa,***

***oh muliweebwa.***

Owomulirwana alina a boluganda banji mu nju ye naye mu nju ye temuli

mme re eyiokuwa a bagen yi be

Tuba weeko ku mmere e yaffe

tuba we ku mmere yaffe

*Trad.:*

*Date e vi sarà dato.*

*Il vicino del nostro campo*

*ha nella sua casa tanti figli,*

*mas nella sua casa non ha cibo.*

*Diamo a loro del nostro cibo*

*diamo a loro del nostro cibo.*

# Nkembo 891

*Gloria in lingala (Congo)*

**Nkembo, nkembo na yo**

YoTata wa bokasi **nkembo na yo**

Yo Nkolo wa mokili **nkembo na yo**

Yo Nkolo wa likolo **nkembo na yo**

Banso tokoyembela

Banso tokokumisa

Banso tokosambela

Na Yo mpe Yesu Kristu

Oyei kobikisa

Na nguy’ Elimo Santo

Kristu Yo nde Mokonzi

Tokokumisa se Yo

Tokoyembela se Yo

Na Yo mp’Elimo Santu

Mokambi wa Eklezya

Mpe Nkolo wa makambo

*Trad.:*

***Gloria, gloria a te***

*Padre onnipotente, Padre della terra*

*Padre del cielo noi ti lodiamo*

*Ti adoriamo, ti preghiamo*

*E tu Gesù Cristo sei venuto a salvarci*

*Con lo Spirito Santo Cristo Signore*

*Ti adoreremo, Ti loderemo*

*O Spirito Santo, luce della comunità*

*Rifugio nel dolore*

*Ti adoriamo, ti preghiamo*

# I will enter his gates 950

I will enter his gates

with thanks giving in my heart,

I will enter his courts with praise.

I will say, “This is the day

that the Lord has made”.

I will rejoice for he has made me glad.

He has made me glad,

he has made me glad,

I will rejoice for he has made me glad.

He has made me glad,

he has made me glad,

I will rejoice for he has made me glad.

*Trad.:*

*Entrerò nelle tue porte, con canti di grazie nel cuore,*

*Entrerò nei tuoi atri con la preghiera.*

*Dirò: Questo è il giorno che ha fatto il Signore.*

*Gioirò perchè mi ha reso felice.*

Above all 951  
*M. W. Smith*

Above all powers, above all kings

Above all nature and all created things

Above all wisdom and all the ways of man  
You were here before the world began  
  
Above all kingdoms, above all thrones

Above all wonders

the world has ever known  
Above all wealth and treasures of the earth

There's no way

to measure what You're worth  
  
***Crucified, laid behind a stone  
You lived to die rejected and alone***

***Like a rose trampled on the ground  
You took the fall and thought of me  
Above all***

*(si ripete tutto da capo e il rit due volte e poi fin.)*

***…Like a rose trampled on the ground  
You took the fall and thought of me  
Above all****Trad:*  
*Prima di ogni potere, di ogni regno,*

*della natura e del creato,*

*prima di ogni sapienza*

*e di tutte le risorse dell’uomo,*

*Tu esistevi prima che il mondo avesse inizio.*

*Prima di tutti i troni e le potenze,*

*di tutte le meraviglie mai conosciute al mondo,*

*prima di ogni ricchezza e dei tesori della terra,*

*non si può misurare quanto tu sia grande.*

***Crocifisso e deposto dietro una pietra***

***Tu hai vissuto per morire abbandonato e solo.***

***Come una rosa calpestata al suolo***

***Tu hai preso su di te la mia colpa***

***ed hai pensato a me prima di tutto.***

Ancient Words 952  
M. W. Smith  
  
Holy words long preserved   
for our walk in this world,  
They resound with God's own heart.  
Oh let the ancient words impart

Words of Life, words of Hope  
Give us strength, help us cope  
In this world, where e'er we roam  
Ancient words will guide us Home.

***Ancient words ever true  
Changing me and changing you,  
We have come with open hearts  
Oh let the ancient words impart***Holy words of our Faith   
Handed down to this age  
Came to us through sacrifice  
Oh heed the faithful words of Christ.

Holy words long preserved   
For our walk in this world.  
They resound with God's own heart  
Oh let the ancient words impart.

*Rit. e poi fin.*  
***We have come with open hearts  
Oh let the ancient words impart***

*Trad:*

*Sante parole conservate nel tempo*

*per il nostro cammino in questo mondo,*

*risuonano dal cuore stesso di Dio.*

*Lasciamo che ci insegnino.*

*Parole di vita e di speranza*

*Ci danno forza nella perseveranza*

*in questo mondo dovunque noi siamo*

*le antiche parole ci guideranno a Casa*

***Le antiche parole sono sempre vere***

***capaci di cambiare me e te,***

***siamo qui con i cuori aperti***

***lasciamo che le antiche parole ci insegnino***

*Sante parole della nostra fede*

*Tramandateci con sacrifici fino ad oggi*

*Ascoltiamo le parole veraci di Cristo.*

*Sante parole conservate nel tempo*

*per il nostro cammino in questo mondo,*

*risuonano dal cuore stesso di Dio.*

*Lasciamo che ci insegnino.*

Awesome God 953  
M. W. Smith

Our God is an awesome God  
He reigns from heaven above  
With wisdom power and love  
our God is an awesome God *(ad libitum)*

*Trad:*

*Il nostro Dio è un Dio potente*

*Egli regna dal cielo con sapienza, Potenza e amore*

Breathe 954  
M. W. Smith

This is the air I breathe  
this is the air I breathe  
Your holy presence living in me

This is my daily bread  
this is my daily bread   
Your very word spoken to me

***And I, I'm desperate for you  
And I, I'm I'm lost without you***  
This is the air I breathe  
this is the air I breathe  
Your holy presence living in me

This is my daily bread  
this is my daily bread  
Your very word spoken to me

*Rit due volte e poi fin.*

***I'm desperate for you,   
I'm lost without you,***

*Trad:*

*Questa è l’aria che respiro:*

*la tua santa presenza che vive in me*

*Questo è il mio pane quotidiano:*

*la tua parola detta a me.*

***Ed io anelo a te***

***ed io sono perso senza di te***

Draw Me Close 955  
*M. W. Smith*

Draw me close to you  
Never let me go  
I lay it all down again  
To hear you say that I'm your friend  
You are my desire

No one else will do  
‘Cause nothing else can take your place  
To feel the warmth of your embrace  
Help me find the way  
Bring me back to you

***You're all I want  
You're all I've ever needed  
You're all I want  
Help me know you are near***

*2 v. e poi si ripete:*

***Help me know you are near***  
  
*Trad:*

*Attirami a te e non lasciarmi andare  
ancora una volta io lascio tutto*

*per sentirti dire che sono tuo amico*

*Sei tu che io desidero e nessun altro*

*Perchè nulla può sostituire*

*il calore del tuo abbraccio*

*aiutami a trovare la via che mi riporta da te*

***Tu sei tutto ciò che voglio,***

***Tutto ciò di cui ho bisogno***

***Aiutami a sentire che tu mi sei vicino***

# One Bread, one Body 956

***One bread one body, one lord of all,***

***One cup of blessing which we bless.***

***And we though many***

***Through out the earth,***

***We are one body in this one lord.***

Gentile or Jew, servant or free,

woman or man no more.

Many the gifts, many the works,

one in the Lord of all.

Grain for the fields,

scattered and grown,

gathered to one, for all.

*Trad.:*

*Un solo pane, un solo corpo,*

*un unico Signore di tutti.*

*Un solo calice di salvezza che noi benediciamo.*

*Pur essendo molti su tutta la terra*

*siamo un unico corpo, nell’unico Signore.*

# Open the Eyes of My Heart 957

## M. W. Smith

Open the eyes of my heart, Lord  
Open the eyes of my heart  
I want to see You  
I want to see You

Open the eyes of my heart, Lord  
Open the eyes of my heart  
I want to see You  
I want to see You

***To see You high and lifted up  
Shinin' in the light of Your glory  
Pour out Your power and love  
As we sing holy, holy, holy***  
*si ripete tutto*

*Trad:*

*Apri gli occhi del mio cuore, Dio*

*Io Voglio vederti*

***Voglio vederti esaltato***

***Splendere nella luce della tua Gloria***

***Riversare la tua Potenza e il tuo amore***

***Mentre ti cantiamo Santo, Santo, Santo***

Here I Am To Worship 958  
M. W. Smith

Light of the world   
you stepped down into darkness  
Opened my eyes, let me see  
Beauty that made this heart adore you  
hope for a life spent with you  
  
***Here I am to worship  
Here I am to bow down  
Here I am to say that you're my God  
You're altogether lovely  
altogether worthy  
altogether wonderful to me***  
King of all days  
Oh, so highly exalted  
Glorious in heaven above  
Humbly you came to the earth you created  
all for love's sake became poor, ***Rit.***

*Fin.:*  
I'll never know how much it cost   
to see my sin upon that cross  
*(2 v. e poi rit.)*

*Trad:*

*Luce del mondo tu sei disceso nelle tenebre*

*Hai aperto I miei occhi perchè io vedessi*

*Bellezza che ha spinto il mio cuore ad adorarti*

*e a sperare in una vita vissuta con te*

***Sono qui per adorarti, per prostrarmi,***

***Per dirti che tu sei il mio Dio***

***Tu sei tutto amabile, tutto degno,***

***Tutto ammirabile per me***

*Re di ogni tempo,*

*sommamente esaltato e glorioso nel cielo,*

*sei venuto umilmente*

*sulla terra che tu creasti,*

*sei diventato povero solo per amore*

*Non saprò mai quanto ti è costato*

*Vedere il mio peccato da quella croce*

Lord Have Mercy 959  
M. W. Smith (Amy Grant)

Jesus, I've forgotten the words

that You have spoken  
Promises that burned within my heart

have now grown dim  
With a doubting heart I follow

the paths of earthly wisdom  
Forgive me for my unbelief  
Renew the fire again  
  
***Lord have mercy, Christ have mercy   
Lord have mercy on me*** *(2 v.)*  
I have built an altar

where I worship things of men  
I have taken journeys

that have drawn me far from You  
Now I am returning

to Your mercies ever flowing  
Pardon my transgressions  
Help me love You again. ***Rit.***

I have longed to know You

and Your tender mercies  
Like a river of forgiveness

ever flowing without end  
I bow my heart before You

in the goodness of Your presence  
Your grace forever shining  
Like a beacon in the night. ***Rit. 2 volte***

*Trad:*

*Gesù, ho dimenticato le parole che hai detto*

*Le promesse che bruciavano nel mio cuore*

*ora si sono smorzate*

*Il mio cuore dubbioso*

*segue le vie della sapienza terrene*

*Perdona la mia incredulità*

*Rinnova il fuoco in me.*

***Signore pietà,Cristo pietà,***

***Signore pietà di me***

*Ho costruito un altare*

*dove ho adorato le opera degli uomini*

*Ho percorso strade*

*che mi hanno condotto lontano d ate*

*Ora ritorno alla tua misericordia infinita*

*Perdona le mie trasgressioni*

*e aiutami ad amarti di nuovo*

*Ho desiderato conoscere te*

*e la tua tenerezza*

*che è come un fiume di perdono*

*che scorre sempre senza fine*

*Piego il mio cuore davanti a te,*

*nella dolcezza della tua presenza*

*La tua grazia che splende sempre*

*è come un faro nella notte*

I Give You My Heart 960  
M. W. Smith

This is my desire: to honor You  
Lord, with all my heart I worship You  
  
All I have within me I give You praise  
All that I adore Is in You  
  
***Lord, I give You my heart  
I give You my soul  
I live for You alone***

***Every breath that I take  
Every moment I'm awake  
Lord, have Your way in me***

*Trad:*

*Questo è il mio desiderio: dare onore a te.*

*Signore con tutto il mio cuore Io ti adoro.*

*Tutto ciò che ho in me io te lo offro*

*Tutto ciò che adoro è in te.*

***Signore ti dono il mio cuore, la mia anima***

***Vivo solo per te. Ogni mio respiro,***

***Ogni istante della mia vita,***

***Signore vieni dentro di me***

## There is none like You 961 M. W. Smith

There is none like you  
no one else can touch my heart like you do

I could search for all eternity lord,

and find there is none like you

*Trad:*

*Nessuno è come te*

*Nessuno può toccare il mio cuore come fai tu*

*Potrei cercare per tutta l’eternità*

*E scoprirei che nessuno è come te.*

I Can Hear Your Voice 962  
M. W. Smith

I'm in the river

that flows from your throne  
Water of Life, Water of Life  
It Covers me and I breath again  
Your love is breath to my soul  
  
***I can hear Your voice***

***as You sing over me  
It's Your song of Hope***

***breathing life into me  
I can feel Your touch***

***as I come close to You  
And it heals my heart  
You restore and renew***

*si ripete tutto due volte e poi fin.*

***…You restore and renew***

*Trad:*

*Sono nel fiume che sgorga dal tuo trono:*

*L’Acqua di vita mi sommerge*

*ed io respiro di nuovo:*

*il tuo amore è respiro per la mia anima.*

***Sento la tua voce che canta per me***

***E’ il tuo canto di speranza***

***che spira la vita in me***

***Sento il tuo tocco***

***mentre mi avvicino a te***

***E guarisci il mio cuore:***

***tu ristori e rinnovi.***

More Love, More Power 963  
M. W. Smith

More Love, More Power,  
More of You in my life.  
More Love, More Power,  
More of You in my life.  
I will worship You with all of my heart.  
I will worship You with all of my mind.  
I will worship You with all of my strength.  
For You are my Lord.

*Trad. ritmica:*

*Col tuo amor, col tuo poter*

*Gesù riempi la mia vita.*

*Ed io ti adorerò con tutto il cuore*

*Ed io ti adorerò con tutta la mente*

*Ed io ti adorerò con tutte le forze*

*Tu sei il mio Dio.*

Purified 964  
M. W. Smith

Where the angels see  
You are praised as You should be.  
But how can I express  
My yearning for Your Holiness.  
May it be (that)  
  
***I will open up my heart  
Search me in the deepest part.  
And I will stand in cleansing fire,  
By You, purified, By You I'm purified.***  
Savior of my soul  
To your strength I yield control.  
Purge me from my stain  
Sin will lose it's mortal reign.  
Make me free and… ***Rit.***  
  
*Trad:*

*Quando gli angeli cantano*

*Tu sei lodato come ti conviene.*

*Ma come posso io esprimere*

*il mio anelito per la tua Santità.*

***Ti Aprirò il mio cuore:***

***cerca nella parte più profonda di me.***

***Ed io starò nel tuo fuoco purificatore:***

***Da te io sono purificato***

*Salvatore della mia anima*

*Io lascio il controllo alla tua forza.*

*Lava via le mie macchie:*

*il peccato perderà il suo potere mortale.*

*Rendimi libero*

Step By Step (Forever) 965

## M. W. Smith

Oh God, You are my God  
And I will ever praise You *(bis)*  
  
I will seek You in the morning  
And I will learn to walk in Your ways  
And Step by step You'll lead me  
And I will follow You all of my days

*Tutto due volte e poi si ripete*  
And I will follow You all of my days  
  
***Halleujah! Halleujah!  
We honor you Lord Jesus   
And forever we will sing Hallelujah!  
For you alone are worthy  
And forever we will sing  
Hallelujah! Hallelujah!  
Hallelujah! Hallelujah!***

*Trad:*

*Dio tu sei il mio Dio*

*Ti loderò per sempre*

*Ti cercherò dall’aurora*

*Imparerò a camminare nelle tue vie*

*E passo dopo passo tu mi guiderai*

*E io ti seguirò ogni giorno della mia vita*

***Alleluia. Onore a te Signore Gesù***

***Per sempre ti canteremo: Alleluia  
Perchè tu solo sei degno e***

***per sempre ti canteremo: Alleluia***

The Heart Of Worship 966  
M. W. Smith

When the music fades, all is stripped away  
And I simply come Longing just to bring  
Something that's of worth  
That will bless Your heart  
  
I'll bring You more than a song  
For a song in itself  
Is not what You have required  
You search much deeper within  
Through the way things appear  
You're looking into my heart  
  
***I'm coming back to the heart of worship  
And it's all about You,  
It's all about You, Jesus  
I'm sorry, Lord, for the thing I've made it  
When it's all about You,  
It's all about You, Jesus***  
King of endless worth no one could express  
How much You deserve  
Though I'm weak and poor  
All I have is Yours Every single breath  
  
I'll bring You more than a song…

*Rit. 2 volte e poi finale*  
***…It's all about You. It's all about You***

*Trad:*

*Quando la musica si spegne e tutto è finito*

*Io vengo a te desiderando solo*

*di portarti qualcosa che sia degno,*

*che sia gradito al tuo cuore*

*Ti darò più che una canzone,*

*perchè tu non hai bisogno di una canzone:*

*tu cerchi molto più in profondità*

*rispetto all’apparenza delle cose:*

*tu guardi al cuore*

***Ritornerò al cuore della mia adorazione***

***Ed è tutto per te, Gesù***

***Sono pentito, Signore, di ciò che ho fatto***

***Ed è tutto per te, Gesù***

*Re di eterna Gloria,*

*nessuno può esprimere ciò che ti si addice.*

*Io sono debole e povero,*

*ma tutto ciò che ho è tuo,*

*fino ad ogni singolo respiro*

*Ti darò più che una canzone,*

*perchè tu non hai bisogno di una canzone:*

*tu cerchi molto più in profondità*

*rispetto all’apparenza delle cose:*

*tu guardi al cuore*

# The Wonderful Cross 967

## C. Tomlin –J. D. Watts – J. Reeves - M. W. Smith

When I survey the wondrous cross  
On which the Prince of Glory died  
My Richest gain I count but loss  
And pour contempt on all my pride  
  
See from His head His hands His feet  
Sorrow and love flow mingled down  
Did e'er such love and sorrow meet  
Or thorns compose so rich a crown  
  
***Oh the wonderful cross   
Oh the wonderful cross***

***Bids me come and die and find  
that I may truly live***

***Oh the wonderful cross***

***Oh the wonderful cross***

***All who gather here by grace  
draw near and bless your name***

Were the whole realm of nature mine  
That were an off'ring far too small  
Love so amazing so divine  
Demands my soul, my life, my all

*Trad:*

*Quando contemplo la croce ammirabile*

*su cui il principe della Gloria è morto*

*il mio guadagno più prezioso*

*mi sembra una perdita,*

*e piove compassione su tutto il mio orgoglio*

*Vedi come dal Suo capo,*

*dalle Sue mani e dai Suoi piedi*

*scorrono dolore e amore mescolati insieme.*

*Si videro mai tanto dolore e tanto amore?*

*O le spine composero mai*

*una corona così gloriosa?*

***Oh, la croce ammirabile mi offre***

***di venire a morire***

***e scoprire che in essa trovo la vera vita***

***Oh la croce ammirabile***

***Tutti coloro che sono radunati qui***

***sono attratti dalla tua grazia***

***e benedicono il tuo nome***

*Se fosse mio tutto il creato,*

*Sarebbe un’offerta troppo piccola.*

*Un amore così stupendo, così divino*

*Merita la mia anima, la mia vita, tutto di me.*  
  
Great is the Lord 968

## Michael W. Smith

Great is the Lord, He is holy and just

By His power we trust in His love

Great is the Lord, He is faithful and true

By His mercy he proves He is love

***Great is the Lord and worthy of glory***

***Great is the Lord and worthy of praise***

***Great is the Lord. Now lift up your voice***

***Now lift up your voice***

***Great is the Lord. Great is the Lord***

*Si ripete strofa e rit*

There She Stands 969  
*C. Tomlin – M. W. Smith*

When the night seems to say  
All hope is lost, gone away  
But I know, I'm not alone  
By the light, she stands  
  
There she waves, faithful friend  
Shimmering stars, westward wind  
Show the way, carry me  
To the place, she stands

***Rit 1:  
Just when you think it might be over  
Just when you think the fight is gone  
Someone will risk his life to raise her  
There she stands***  
There she flies, clear blue skies  
Reminds us with red of those that died  
Washed in white, by the brave  
In this dream she stands

***Rit 2:  
When evil calls itself a martyr  
When all your hopes come crashing down  
Someone will pull her from the rubble  
There she stands  
We've seen her flying torn and tattered  
We've seen her stand the test of time  
And through it all the fools have fallen  
There she stands***

By the dawn's early light  
And through the fight, she stands

*Trad:*

*Quando la notte sembra dirti*

*che ogni speranza è persa,*

*ebbene io so che non sono solo*

*come luce essa rimane.*

*Essa ti fa cenno come un’amica fedele,*

*come una stella che brilla.*

*Il vento che soffia ad ovest*

*mostra la via e mi porta*

*verso il luogo dove essa rimane.*

***Proprio quando pensi che sia finita***

***Quando pensi che ogni battaglia è persa***

***Qualcuno rischia la sua vita per risvegliarla***

***Ed essa rimane.***

*Essa vola in cieli limpidi e ci ricorda col rosso*

*coloro che sono morti,*

*lavati nel bianco dal coraggio*

*nella loro forza essa rimane*

***Quando il male si proclama martirio***

***Quando tutte le tue speranze si infrangono***

***Qualcuno la tirerà fuori dalle macerie***

***Ed essa rimane.***

***L’abbiamo vista ergersi***

***pur strappata e a brandelli,***

***l’abbiamo vista superare***

***la prova del tempo,***

***ed in tutto ciò gli stolti sono caduti,***

***mentre lei rimane.***

*Alla prima luce dell’alba*

*e attraverso la lotta*

*Essa rimane.*

## Turn Your Eyes Upon Jesus 970 M. W. Smith

Turn your eyes upon Jesus  
Look full, in his wonderful face  
And the things of earth

will grow strangely dim  
In the light of his glory and grace

*Trad:*

*Volgete gli occhi a Gesù*

*Fissate lo sguardo nel suo bellissimo volto*

*E le cose della terra lentamente diminuiranno*

*Alla luce della sua Gloria e della sua grazia.*

You Are Holy (Prince Of Peace) 971  
M. W. Smith

You are holy (You are holy)  
You are mighty (You are mighty)  
You are worthy (You are worthy)  
Worthy of praise (Worthy of praise)  
I will follow (I will follow)  
I will listen (I will listen)  
I will love you (I will love you)  
All of my days (All of my days)  
  
(1 coro)  
***I will sing to and worship  
The King who is worthy  
I will love and adore Him  
And I will bow down before Him  
And I will sing to and worship the King***

***who is worthy   
And I will love and adore him   
And I will bow down before Him***  
  
(2 coro contemporaneamente al 1)  
***He is Lord of Lords, He is King of Kings  
He is mighty God Lord of everything  
  
He's Emmanuel, He's the great "I AM"  
He's my Prince of Peace, Who is the Lamb  
  
He's the living God, He's my saving grace  
He will reign forever, He is ancient of days  
  
He is the Alpha, Omega, Beginning and End  
He's my Savior, Messiah,***

***Redeemer, and friend***  
*(insieme)****You're my Prince of Peace and***

***I will live my life for you.***  
  
You are holy (You are holy)  
You are mighty (You are mighty)  
You are worthy (You are worthy)  
Worthy of praise (Worthy of praise)  
I will follow (I will follow)  
I will listen (I will listen)  
I will love you (I will love You)  
All of my days (All of my days)  
  
*si ripete il Rit 2 volte*

*Trad:*

*Tu sei santo, tu sei Onnipotente, Tu sei degno di lode.*

*Io ti seguirò, ti ascolterò e ti amerò*

*Ogni giorno della mia vita*

***Canterò e adorerò il Re che solo è degno***

***L’amerò e l’adorerò***

***E mi inchinerò davanti a lui   
Lui è Dio degli Dei, Re dei re,***

***Dio potente, Signore di ogni cosa***

***Lui è l’Emmanuele, il grande “Io sono”,***

***è il principe della pace, che è l’Agnello.***

***E’ il Dio vivente, la grazia che mi salva,***

***Egli regnerà per sempre***

***perchè è antico di giorni.***

***Egli è l’Alfa e l’Omega,***

***principio e fine, è il mio Salvatore,***

***il Messia, Redentore ed amico  
Tu sei il Principe della pace ed io vivrò per te.***

You Are The Lord 972  
M. W. Smith

Worthy, we stand, saved by His hand  
Great is Your name in all the earth  
Worthy alone Christ on the throne  
Your kingdom will reign forever  
You are the Lord, Most High  
  
*ripetere due volte e poi finale*:

Your kingdom will reign forever and ever

Your kingdom will reign forever and ever  
Your kingdom will reign forever amen

*Trad:*

*Siamo degni di stare davanti a lui,*

*Salvati dalla sua mano.*

*Grande è il tuo nome su tutta la terra.*

*Tu solo sei degno o Cristo di stare sul trono,*

*Il tuo regno durerà per sempre,*

*Tu sei il Signore, l’Altissimo.*

# Agnus Dei 973

## M. W. Smith

Hallelujah Hallelujah, for our Lord

God Almighty reigns

Hallelujah Hallelujah, for our Lord

God Almighty reigns. Hallelujah

***Holy, Holy are You Lord God Almighty***

***Worthy is the Lamb, worthy is the Lamb***

***You are holy***

*Trad.:*

*Alleluia, il nostro Dio onnipotente regna*

*Santo sei tu Signore, Dio onnipotente.*

*Degno è l’Agnello. Tu sei santo.*

# You Are My Hiding Place 974

## M. J. Ledner

You are my hiding place

You always fill my heart with songs

Of deliverance whenever I am afraid

I will trust in You

***I will trust in You***

***Let the weak say I am strong***

***In the strength of the Lord.***

*Trad.:*

*Tu sei il mio rifugio,*

*Tu riempi il mio cuore con canti di salvezza.*

*Anche quando ho timore, mi affido a te.*

*Mi fiderò di te. Fa’ che la debolezza dica:*

*Sono forte nella forza di Dio.*

# Thy word 975

## A. Grant – M. W. Smith

***Thy word is a lamp unto my feet  
And a light unto my path.*** *(2 v.)*

When I feel afraid,  
And think I've lost my way.

Still, You're there right beside me.

Nothing will I fear

As long as You are near;  
Please be near me to the end.  
  
I will not forget  
Your love for me and yet,  
My heart forever is wandering.  
Jesus be my guide,  
And hold me to Your side,  
And I will love you to the end.  
  
***Thy word is a lamp unto my feet  
And a light unto my path.***

***Thy word is a lamp unto my feet  
And a light unto my path.***

***And a light unto my path.***

***You're the light unto my path.***

*Trad.:*

***La tua Parola è lampada ai miei passi***

***e luce alla mia strada***

*Quando ho paura*

*e penso di aver perduto la via,*

*allora, tu mi sei accanto.*

*Non temerò nulla finchè mi sarai vicino:*

*Ti prego rimani accanto a me sino alla fine.*

*Non dimenticherò il tuo amore per me,*

*E il mio cuore sempre lo cercherà.*

*Gesù, sii la mia guida: tienimi al tuo fianco*

*e ti amerò sino alla fine.*

*Rit.e fin.: …****Tu sei luce alla mia strada***

# Amazing Grace 976

## John Newton (1725-1807)

Amazing Grace, how sweet the sound,  
That saved a wretch like me.

I once was lost but now am found,

Was blind, but now I see.

T'was Grace that taught my heart to fear.  
And Grace, my fears relieved.  
How precious did that Grace appear  
The hour I first believed.

Through many dangers, toils and snares  
I have already come;  
'Tis Grace that brought me safe thus far  
and Grace will lead me home.

The Lord has promised good to me.  
His word my hope secures.  
He will my shield and portion be,  
As long as life endures.

Yea, when this flesh and heart shall fail,  
And mortal life shall cease,  
I shall possess within the veil,  
A life of joy and peace.

When we've been here ten thousand years  
Bright shining as the sun.  
We've no less days to sing God's praise  
Than when we've first begun.

***Amazing Grace, how sweet the sound,  
That saved a wretch like me.  
I once was lost but now am found,  
Was blind, but now I see.***

*Trad.:*

***Meravigliosa Grazia! Suono meraviglioso,  
che ha salvato un miserabile come me!  
Un tempo ero perso, ma ora mi sono ritrovato.  
Ero cieco ma ora vedo.***

*È stata la Grazia*

*ad insegnare al mio cuore il timore (di Dio)  
ed è la Grazia che mi solleva dalla paura;  
Quanto preziosa mi è apparsa,  
Nell'ora in cui ho iniziato a credere!*

*Attraverso molti pericoli, insidie e fatiche  
sono passato;  
La Grazia mi ha condotto in salvo fino a qui,  
E la Grazia mi condurrà a casa.*

*Il Signore mi ha promesso il bene,  
la Sua parola dona certezza alla mia speranza;  
Egli sarà la mia difesa e la mia eredità,  
per tutta la durata della vita.*

*Già, quando questa carne*

*e questo cuore verranno meno,  
E la vita mortale avrà fine,  
io entrerò in possesso, oltre il velo,  
di una vita di gioia e pace.*

# In Christ Alone 977

## Keith Getty

In Christ alone my hope is found

He is my light my strength my song

This Cornerstone, this solid Ground

Firm through the fiercest drought

and storm

What heights of love, what depths of peace

When fears are stilled, when strivings cease!

My Comforter my All in All

Here in the love of Christ I stand.

There in the ground His body lay

Light of the world by darkness slain

Then bursting forth in glorious Day

Up from the grave He rose again!

And as He stands in victory

Sin's curse has lost its grip on me

For I am His and He is mine -

Bought with the precious blood of Christ.

No guilt in life no fear in death

This is the power of Christ in me

From life's first cry to final breath

Jesus commands my destiny

No power of hell no scheme of man

Can ever pluck me from His hand

Till he returns or calls me home

Here in the power of Christ I'll stand!

*Trad.:*

*Solo in Cristo è la mia speranza*

*Egli è mia luce, mia forza e mio canto*

*Pietra angolare e solida roccia*

*sicuro nelle più dure siccità e tempeste.*

*Quali altezze di amore, quali profondità di pace*

*quando cessano le paure e la lotta si placa.*

*Mio Consolatore, mio tutto in tutto*

*qui, nell’amore di Cristo io rimango.*

*Il suo corpo giace nel profondo della terra,*

*luce del mondo caduta nella tenebra.*

*Ma poi sprigionata nel giorno glorioso,*

*Egli è risorto dalla tomba!*

*E poichè egli si erge vittorioso,*

*le conseguenze del peccato*

*non hanno più presa su di me,*

*perché io sono suo e lui è mio,*

*comprato con il prezioso sangue di Cristo.*

*Nessuna colpa in vita, nessuna paura nella morte:*

*questo è il potere di Cristo in me.*

*Dal primo pianto della vita all’ultimo respiro,*

*Gesù guida il mio destino.*

*Né il potere degli inferi né gli schemi umani potranno strapparmi dalle sue mani*

*Fino a quando egli ritornerà o mi richiamerà a casa,*

*qui nella potenza di Cristo io rimango!*

# We Are One 978

## the City Harmonic

Ash to ash, dust to dust We live and die

But in the Son, in the Son We are alive

All for one, all for one

From every tongue and tribe

In Jesus crucified' Cause Jesus is alive

Now, once and for all time

***We are one We are all for one***

***All for Jesus, Jesus once for all***

***To the glory of the one true God***

King of kings, Lord of lords

‘Til kingdom come

And in the end, in the end God all in all

He will be everything

Every-thing to every-one

When death is finally done

And victory is won once and for All of us

We won't be moved; we're standing tall

Once of the dust, now of the Son

All life and death, and what's to come

Belong to Christ, and Christ to God

So here we stand, hands lifted high

The very hands and feet of Christ

No holding back; no wasting time

We live for love

*Trad.:*

*Cenere alla cenere, polvere alla polvere,*

*viviamo e moriamo, ma nel Figlio siamo vivi.*

*Tutti in Uno da ogni lingua e nazione*

*in Gesù crocifisso, perché Egli è vivo ora e per sempre*

***Noi siamo uno tutti nell’Uno***

***tutti per Gesù che è morto per tutti***

***per la gloria dell’unico vero Dio.***

*Re dei re e Signore dei signori*

*finchè venga il Regno, e alla fine Dio sia tutto in tutti.*

*Egli sarà tutto per ciascuno quando la morte infine sarà sconfitta e ci sarà la vittoria per ciascuno di noi.*

*Non vacilleremo, ma resteremo a testa alta:*

*prima eravamo della terra, ora siamo del Figlio.*

*Tutto: la vita, la morte e il futuro*

*appartengono a Cristo,e Cristo a Dio.*

*Per questo siamo qui, con le mani alzate,*

*le stesse mani e piedi di Cristo,*

*nessuna esitazione né perdita di tempo,*

*viviamo per amore.*

Jesus you are worthy 979

by Brenton Brown

Jesus, You are mercy,

Jesus, You are justice

Jesus, You are worthy,

that is what You are

You died alone to save me,

You rose so You could raise me

You did this all to make me

a chosen child of God

***Worthy is the Lamb that once was slain***

***To receive all glory, power and praise***

***For with Your blood You purchased***

***us for God***

***Jesus, You are worthy,***

***that is what You are.***

Perfect sacrifice crushed by God for us

Bearing in Your hurt all that I deserve

Misjudged for my misdeeds

You suffered silently

The only guiltless man in all of history

Justice and mercy, Justice and mercy,

Justice and mercy, meet on the cross (4v)

*Trad.:*

*Gesù tu sei misericordia, Gesù sei giustizia,*

*Gesù tu sei degno, questo è ciò che sei.*

*Sei morto solo per salvarmi,*

*sei risorto per farmi risorgere*

*e tutto ciò per fare di me un figlio eletto di Dio*

***Degno è l’Agnello che è stato immolato***

***di ricevere ogni gloria, e lode***

***perché col tuo sangue tu ci hai comprati per Dio:***

***Gesù tu sei degno, questo è ciò che sei.***

*Sacrificio perfetto preparato da Dio per noi,*

*dalle piaghe tue siam guariti noi*

*portando nel tuo dolore tutto ciò che meritavo io*

*giudicato per i miei peccati, hai sofferto senza aprire bocca*

*l’unico innocente della storia.*

*Giustizia e misericordia (3v) si incontrano sulla croce.*

Psalm 62 980

Aaron Keyes

My soul finds rest in God alone,

My Rock and my salvation,

A fortress strong against my foes,

And I will not be shaken.

Though lips may bless and hearts may curse,

And lies like arrows pierce me,

I’ll fix my heart on righteousness,

I’ll look to Him who hears me.

***O praise Him, hallelujah,***

***My Delight and my Reward;***

***Everlasting, never failing,***

***My Redeemer, my God.***

Find rest, my soul, in God alone

Amid the world’s temptations;

When evil seeks to take a hold

I’ll cling to my salvation.

Though riches come and riches go,

Don’t set your heart upon them;

The fields of hope in which I sow

Are harvested in heaven*.* ***Rit***

I’ll set my gaze on God alone,

And trust in Him completely;

With every day pour out my soul,

And He will prove His mercy.

Though life is but a fleeting breath,

A sigh too brief to measure,

My King has crushed the curse of death

And I am His forever. ***Rit*** 2v

O praise Him, O praise Him, hallelujah, hallelujah,

O praise Him, O praise Him, hallelujah,

hallelujah,

O praise Him, O praise Him, hallelujah!

hallelujah! ***Rit*** 2v

*Trad.:*

*Solo in Dio riposa l’anima mia mia roccia e mia salvezza*

*una fortezza solida contro i miei nemici: non potrò vacillare.*

*Anche se con la lingua benedicono e nel loro cuore maledicono*

*e le menzogne come frecce mi colpiscono, io attaccherò il mio cuore alla giustizia e guarderò a colui che mi ascolta.*

***Lodatelo, alleluia,***

***mia gioia e mia ricompensa.***

***Eterno e incrollabile, mio Redentore e mio Dio.***

*Riposa solo in Dio, anima mia, in mezzo alle tentazioni del mondo. Quando i malvagi cercano di afferrarmi mi aggrapperò al mio Salvatore. Anche se le ricchezze vanno e vengono, non attaccate ad esse il vostro cuore.*

*I campi della spperanza in cui ho seminato portano raccolto in cielo. Solo a Dio rivolgerò il mio sguardo e confiderò in lui totalmente. Ogni giorno effonderò la mia anima ed egli dimostrerà la sua misericordia. Anche se la vita è un soffio, un sospiro che non si può misurare, il mio Re ha infranto la maledizione della morte, ed io sono suo per sempre.*

*Lodatelo, alleluia.*

Kyrie 981

Matt Maher

***Kyrie eleison (Kyrie elei son)***

***Kyrie eleison (Kyrie elei son)***

God of reconciliation

heal our wounds in darkest times

Kyrie eleison (Kyrie eleison)

In the midst of fear and violence

make our lives a prayer of peace

Christe eleison (Christe eleison)

Father of the broken-hearted

guide us to heaven's doors

***Kyrie eleison (Kyrie eleison)***

***Kyrie eleison (Kyrie eleison)***

*Trad.:*

*Dio di riconciliazione, guarisci le nostre ferite nei tempi oscuri.*

*In mezzo a paura e violenza rendi le nostre vite una preghiera di pace.*

*Padre dei cuori affranti guidaci alle porte del cielo.*

Lamb of God 982

Matt Maher

Wonderful Counsellor

Mighty God, Prince of peace

Emmanuel, morning star

King of kings and Lord of lords

Lamb of God (Lamb of God),

you take away (you take away)

the sins of all (the sins of all )

the world (the world)

miserere nobis (miserere nobis)

Bread of life, you take away

the sins of all the world

Miserere nobis

Agnus Dei you take away

the sins of all the world

Dona nobis pacem

*Trad.:*

*Consigliere mirabile, Dio potente, Principe della pace.*

*Emmanuele, stella del mattino.*

*Re dei re e Signore dei signori.*

*Agnello di Dio, tu togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.*

*Pane di vita, tu togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.*

Glory (Let There Be Peace) 983

Matt Maher

One star burns in the darkness

Shines with a promise, Emmanuel

One child born in the stillness

Living within us, Emmanuel

***We're singing glo - ry, glo – oh - ry***

***Let there be peace***

***Let there be peace***

***We're singing glo - ry, glo – oh - ry***

***Let there be peace***

***Let it start in me***

One voice speaks for the voiceless

Hope for the hopeless, Emmanuel

One love brings us together

Now and forever, Emmanuel (Rit)

Do not be afraid

His love is strong

Enough to save us

Nothing stands in the way

His love is strong

Enough to lead us (Rit)

*Trad.:*

*Una stella brilla nell’oscurità, Splende con una promessa:*

*l’Emmanuele.*

*Un bambino nato nella quiete vive dentro di noi:*

*l’Emmanuele.*

***Cantiamo gloria, gloria, sia la pace, sia la pace.***

***Cantiamo gloria, gloria, sia la pace, che cominci in me.***

*Una voce parla per chi è senza voce,*

*speranza per chi è senza speranza: l’Emmanuele.*

*Un amore ci unisce ora e per sempre: l’Emmanuele.*

*Non temete: il suo amore è abbastanza forte per salvarci.*

*Nessun ostacolo si frappone: il suo amore è*

*abbastanza forte per guidarci.*

# ***christ is risen*** ***984***

Matt Maher

Let no one caught in sin remain

Inside the lie of inward shame

We fix our eyes upon the cross

And run to Him who showed great love

And bled for us

Freely You’ve bled for us

***Christ is risen from the dead***

***Trampling over death by death***

***Come awake, come awake***

***Come and rise up from the grave***

***Christ is risen from the dead***

***We are one with Him again***

***Come awake, come awake***

***Come and rise up from the grave***

Beneath the weight of all our sin

You bowed to none but heaven’s will

No scheme of hell, no scoffer's crown

No burden great can hold You down

In strength You reign

Forever let Your church proclaim

O death, where is your sting?

O hell, where is your victory?

O church, come stand in the light

The glory of God has defeated the night

O death, where is your sting?

O hell, where is your victory?

O church, come stand in the light

Our God is not dead

He's alive! He's alive! Rit

*Trad.:*

*Nessuno imbrigliato nel peccato rimanga nella falsità dell’intima vergogna: noi fissiamo lo sguardo sulla croce*

*e corriamo verso di lui che mostrò l’amore più grande e donò il suo sangue liberamente per noi.*

***Cristo è risorto dai morti calpestando la morte con la morte: venite e risvegliatevi, risorgete dalla tomba. Cristo è risorto dai morti, siamo di nuovo una cosa sola con lui.***

*Sotto il peso di tutto il nostro peccato, ti sei piegato davanti a nient’altro che alla volontà del cielo. Nessun piano infernale, nessuna corona di scherno, nessun grande fardello può schiacciarti: tu regni con potenza, per sempre la tua chiesa proclami:*

*O morte, dov’è il tuo pungiglione? O inferno dov’è la tua vittoria? o Chiesa vieni alla luce: la gloria di Dio ha vinto la notte. Il nostro Dio non è morto, Egli è vivo!*